叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为什么要上大学？一个地址(why Go To College An Address) 000001

2. 为什么要上大学？一个地址(why Go To College An Address) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为什么要上大学？一个地址(Why Go to College An Address)
第1/2页

[waɪ]	[goʊ][tuː; tə]	['kɑːlɪdʒ]	?
WHY	**GO**	**TO**	**COLLEGE**	**?**
为什么	去	到	大学	?

为什么要上大学?

[æn; ən]	[ə'dres]
an	**Address**
一个	地址

地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs]	['friːmən]	['pɑːmər]
ALICE	**FREEMAN**	**PALMER**
爱丽丝	弗里曼	帕尔默

爱丽丝·弗里曼·帕尔默

['fɔːrmərli]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	['welzli]	['kɑːlɪdʒ]
Formerly	**President**	**of**	**Wellesley**	**College**
以前	总统	的	韦尔斯利	大学

前韦尔斯利学院院长

[tuː; tə][ə; eɪ]	['lɑːrdʒli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['gɝːlz]	['kɑːlɪdʒ]	[dɔːz]	[ɑːr; ər]	['oʊpənɪŋ]	['evri]
To	**a**	**largely**	**increasing**	**number**	**of**	**young**	**girls**	**college**	**doors**	**are**	**opening**	**every**
到	一个	很大程度上	增加	数字	的	年轻的	女孩们	大学	门	是	开幕	每一个

[jɪr]	.
year	**.**
年	.

每年都有越来越多的年轻女孩有机会进入大学。

['evri]	[jɪr]	[ædz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[fiːl]	[æz; əz][ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,
Every	**year**	**adds**	**to**	**the**	**number**	**of**	**men**	**who**	**feel**	**as**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
每一个	年	添加	到	这	数字	的	男人	WHO	感觉	作为	一个	朋友	的	矿	,

每年都有越来越多的男性朋友视我为挚友。

[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['lɔɪər]	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	,
a	**successful**	**lawyer**	**in**	**a**	**great**	**city**	**,**
一个	成功的	律师	在	一个	伟大的	城市	,

一位在繁华大都市取得成功的律师

[felt]	[wen]	[ɪn]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fjuːtʃər][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːr]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[hiː; hi]	[sed]	,
felt	**when**	**in**	**talking**	**of**	**the**	**future**	**of**	**his**	**four**	**little**	**children**	**he**	**said**	**,**
毛毡	什么时候	在	说	的	这	未来	的	他的	四	小的	孩子们	他	说	,

在谈到他四个年幼孩子的未来时，他表达了自己的感受：

"	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]	['sɪriəs]	,
"	**For**	**the**	**two**	**boys**	**it**	**is**	**not**	**so**	**serious**	**,**
"	为了	这	二	男孩们	它	是	不是	所以	严肃的	,

对这两个男孩来说，这倒不是什么大事。

[bʌt; bət][aɪ][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ə'freɪd][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['dɔtɜ-z] ['oʊnli][ə; eɪ][bæŋk]

but	I	lie	down	at	night	afraid	to	die	and	leave	my	daughters	only	a	bank
但	我	说谎	向下	在	夜晚	害怕的	到	死	和	离开	我的	女儿们	仅有的	一个	银行

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

但我夜里躺下时，害怕死去后只给女儿们留下一个银行账户。

" [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [tu:] ,

"	Year	by	year	,	too	,
"	年	经过	年	,	也	,

“年复一年，也是如此。”

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] ['ti:tʃɪŋ] ['mʌðərz] [ðæt] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'seərəli]

the	experiences	of	life	are	teaching	mothers	that	happiness	does	not	necessarily
这	经历	的	生活	是	教学	母亲们	那	幸福	做	不是	一定

[kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [wen] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][bæŋks][ɑ:r; ər] [saʊnd] ,

come	to	their	daughters	when	accounts	are	large	and	banks	are	sound	,
来	到	他们的	女儿们	什么时候	账户	是	大的	和	银行	是	声音	,

生活经验告诉母亲们，女儿们拥有丰厚的存款和稳健的财务状况并不一定会带来幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðeɪ] [teɪk] [greɪv] [rɪsks] [wen] [ðeɪ] [trʌst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

but	that	on	the	contrary	they	take	grave	risks	when	they	trust	everything	to
但	那	在	这	相反	他们	拿	严重	风险	什么时候	他们	相信	一切	到

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

accumulated	wealth	and	the	chance	of	a	happy	marriage	.
积累	财富	和	这	机会	的	一个	快乐的	婚姻	.

但恰恰相反，当他们把一切都寄托于积累的财富和幸福婚姻的机遇上时，他们就承担了严重的风险。

['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['gɜ-:lz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ,

Our	American	girls	themselves	are	becoming	aware	that	they	need	the	stimulus	,
我们的	美国人	女孩们	他们自己	是	成为	意识到的	那	他们	需要	这	刺激	,

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,

the	discipline	,
这	纪律	,

美国女孩们自己也开始意识到她们需要刺激和纪律。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

the	knowledge	,	the	interests	of	the	college	in	addition	to	the	school	,
这	知识	,	这	兴趣	的	这	大学	在	添加	到	这	学校	,

除了学校之外，还包括学院的知识和兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

if	they	are	to	prepare	themselves	for	the	most	serviceable	lives	.
如果	他们	是	到	准备	他们自己	为了	这	最多	可用	生活	.

如果他们要为过上最有意义的生活做好准备的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['perənts] [hu:] [seɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd]

But	there	are	still	parents	who	say	,	"	There	is	no	need	that	my	daughter	should
但	那里	是	仍然	父母	WHO	说	,	"	那里	是	不	需要	那	我的	女儿	应该

[ti:tʃ] ;

teach	;
教	;

但仍有一些家长说：“我的女儿没有必要去教书；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ?

then	why	should	she	go	to	college	?
然后	为什么	应该	她	去	到	大学	?

那她为什么要上大学?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	I	will	not	reply	that	college	training	is	a	life	insurance	for	a	girl	,
"	我	将要	不是	回复	那	大学	训练	是	一个	生活	保险	为了	一个	女孩	,

我不会回答说大学教育对女孩来说是一种人生保障。

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [ə'bɪləti][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

a	pledge	that	she	possesses	the	disciplined	ability	to	earn	a	living	for	herself
一个	保证	那	她	拥有	这	纪律严明的	能力	到	赚	一个	活的	为了	她自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,

and	others	in	case	of	need	,
和	其他的	在	案件	的	需要	,

她承诺具备自律的能力，能够在必要时养活自己和他人。

[fɔːr; fər][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evri] [gɜːrl] ,

for	I	prefer	to	insist	on	the	importance	of	giving	every	girl	,
为了	我	更喜欢	到	坚持	在	这	重要性	的	给予	每一个	女孩	,

因为我更愿意强调给予每个女孩的重要性，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

no	matter	what	her	present	circumstances	,
不	事情	什么	她	展示	情况	,

无论她目前的处境如何，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['rendər][sə'saɪəti] ['sɜːrvɪs] ,

a	special	training	in	some	one	thing	by	which	she	can	render	society	service	,
一个	特别的	训练	在	一些	一	事物	经过	哪个	她	能	使成为	社会	服务	,

她接受过某项特殊训练，可以通过这项训练为社会服务。

[nɑːt] ['æmətər] [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][sɔːrt] ,

not	amateur	but	of	an	expert	sort	,
不是	业余	但	的	一个	专家	种类	,

并非业余人士，而是专家级人物。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .

and	service	too	for	which	it	will	be	willing	to	pay	a	price	.
和	服务	也	为了	哪个	它	将要	是	愿意的	到	支付	一个	价格	.

以及它愿意为此支付价格的服务。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'kriːs] [huː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]

The	number	of	families	will	surely	increase	who	will	follow	the	example	of	an
这	数字	的	家庭	将要	一定	增加	WHO	将要	跟随	这	例子	的	一个

['emɪnənt] ['bæŋkər] [huːz] ['dɔtɜ-z] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [hɜːr; hər] ['speʃəlti] .

eminent	banker	whose	daughters	have	been	given	each	her	specialty	.
杰出	银行家	谁	女儿们	有	到过	给定	每个	她	专业	.

肯定会有越来越多的家庭效仿这位杰出银行家的做法，他让女儿们各自学习自己的专长。

[wʌn][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['mjuːzɪk] ,

One	has	chosen	music	,
一	有	选定	音乐	,

有人选择了音乐，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['mæstərz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] ,

and	has	gone	far	with	the	best	masters	in	this	country	and	in	Europe	,
和	有	已消失	远的	和	这	最好的	大师	在	这	国家	和	在	欧洲	,

并已与国内和欧洲最优秀的师傅们一起取得了长足的进步。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [mju'zɪʃənz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

so	far	that	she	now	holds	a	high	rank	among	musicians	at	home	and	abroad	.
所以	远的	那	她	现在	持有	一个	高的	秩	之中	音乐家	在	家	和	国外	.

到目前为止，她在国内外音乐家中都享有很高的地位。

[ə'nʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][ɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][peɪnt] ['prɪti] [gɪfts]

Another	has	taken	art	,	and	has	not	been	content	to	paint	pretty	gifts
其他	有	已采取	艺术	,	和	有	不是	到过	内容	到	画	漂亮的	礼物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,

for	her	friends	,
为了	她	朋友们	,

另一位学生选择了艺术专业，但她并不满足于只为朋友们画漂亮的礼物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd]['pærɪs] ,

but	in	the	studios	of	New	York	,	Munich	,	and	Paris	,
但	在	这	工作室	的	新的	约克	,	慕尼黑	,	和	巴黎	,

但在纽约、慕尼黑和巴黎的录音棚里，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

she	has	won	the	right	to	be	called	an	artist	,
她	有	韩元	这	正确的	到	是	称为	一个	艺术家	,

她赢得了被称为艺术家的资格。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['stuːdioʊ][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][peɪnt] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt]

and	in	her	studio	at	home	to	paint	portraits	which	have	a	market
和	在	她	工作室	在	家	到	画	肖像	哪个	有	一个	市场

['vælјuː] .

value	.
价值	.

她还在家里的工作室里绘制肖像画，这些肖像画具有市场价值。

[ə; eɪ][θɜːrd][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

A	third	has	proved	that	she	can	earn	her	living	,	if	need	be	,
一个	第三	有	已证实	那	她	能	赚	她	活的	,	如果	需要	是	,

第三个人已经证明，如有必要，她可以自食其力。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒeliz] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .

by	her	exquisite	jellies	,	preserves	,	and	sweetmeats	.
经过	她	精美的	果冻	,	果酱	,	和	甜食	.

凭借她精湛的果冻、蜜饯和甜点。

[jet] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Yet	the	house	in	the	mountains	,	the	house	by	the	sea	,
然而	这	房子	在	这	山脉	,	这	房子	经过	这	海	,

然而，山中的房子，海边的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ,

and	the	friends	in	the	city	are	not	neglected	,
和	这	朋友们	在	这	城市	是	不是	被忽视的	,

城里的朋友们也没有被冷落。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [faʊnd] [les] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

nor	are	these	young	women	found	less	attractive	because	of	their	special
也不	是	这些	年轻的	女性	成立	较少的	吸引人的	因为	的	他们的	特别的

[ə'kʌmpliʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

这些年轻女性的特殊成就并不会降低她们的吸引力。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ɔːl]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl]

While	it	is	not	true	that	all	girls	should	go	to	college	any	more	than	that	all
尽管	它	是	不是	真的	那	全部	女孩们	应该	去	到	大学	任何	更多的	比	那	全部

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

boys	should	go	,
男孩们	应该	去	,

虽然并非所有女孩都应该上大学，就像并非所有男孩都应该上大学一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	is	nevertheless	true	that	they	should	go	in	greater	numbers	than	at	present	.
它	是	尽管如此	真的	那	他们	应该	去	在	更大的	数字	比	在	展示	.

然而，他们的确应该比现在有更多的人去。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] , [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,

They	fail	to	go	because	they	,	their	parents	and	their	teachers	,
他们	失败	到	去	因为	他们	,	他们的	父母	和	他们的	教师	,

他们之所以没去，是因为他们自己、他们的父母和老师。

[duː][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪts] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː][ʌv; əv]

do	not	see	clearly	the	personal	benefits	distinct	from	the	commercial	value	of
做	不是	看	清楚地	这	个人的	好处	清楚的	从	这	商业的	价值	的

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] .

a	college	training	.
一个	大学	训练	.

未能清楚地看到大学教育除了商业价值之外，还能带来哪些个人益处。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['benɪfɪts] , [ðiːz] ['lɑːrdʒər][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,

I	wish	here	to	discuss	these	benefits	,	these	larger	gifts	of	the	college	life	,
我	希望	这里	到	讨论	这些	好处	,	这些	更大的	礼物	的	这	大学	生活	,

我想在这里探讨一下大学生活的这些好处，这些更宝贵的馈赠。

— [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

—	what	they	may	be	,	and	for	whom	they	are	waiting	.
—	什么	他们	可能	是	,	和	为了	谁	他们	是	等待	.

——他们可能是什么，他们在等待谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] ['meni] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['toʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [baɪ][hoʊm][ænd; ənd] [skuːl] [laɪf]

It	is	undoubtedly	true	that	many	girls	are	totally	unfitted	by	home	and	school	life
它	是	无疑	真的	那	许多	女孩们	是	完全	不合适的	经过	家	和	学校	生活

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

for	a	valuable	college	course	.
为了	一个	有价值的	大学	课程	.

毫无疑问，许多女孩由于家庭和学校生活的原因，完全不适合接受有价值的大学课程。

[ðiːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [ðiːz] [haɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] , [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]

These	joys	and	successes	,	these	high	interests	and	friendships	,	are	not	for
这些	喜悦	和	成功	,	这些	高的	兴趣	和	友谊	,	是	不是	为了

[ðə; ðɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪn'vælɪd] ,

the	self	-	conscious	and	nervous	invalid	,
这	自己	-	有意识的	和	紧张的	无效的	,

这些快乐和成功，这些浓厚的兴趣和友谊，并不适合那些缺乏自信、神经质的残疾人。

[nɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [juːθ] ['rekləsli] [ig'nɔːz] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]

nor	for	her	who	in	the	exuberance	of	youth	recklessly	ignores	the	laws	of
也不	为了	她	WHO	在	这	热情洋溢	的	青年	鲁莽地	忽略	这	法律	的

[ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] .

a	healthy	life	.
一个	健康	生活	.

也不适合那些在青春的冲劲下鲁莽地无视健康生活规律的人。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [hæz; həz][noʊ]

The	good	society	of	scholars	and	of	libraries	and	laboratories	has	no
这	好的	社会	的	学者们	和	的	图书馆	和	实验室	有	不

[pleɪs] [ænd; ənd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [faɪndz][noʊ] ['mesɪdʒ] [ɪn]['pleɪtoʊ] ,

place	and	no	attraction	for	her	who	finds	no	message	in	Plato	,
地方	和	不	景点	为了	她	WHO	发现	不	信息	在	柏拉图	,

对于一个在柏拉图的思想中找不到任何启示的人来说，学者、图书馆和实验室组成的良好社会既没有容身之地，也没有吸引力。

[noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,

no	beauty	in	mathematical	order	,
不	美丽	在	数学	命令	,

数学秩序中没有美，

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [lɔːŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr]

and	who	never	longs	to	know	the	meaning	of	the	stars	over	her	head	or
和	WHO	绝不	长	到	知道	这	意义	的	这	明星	超过	她	头	或者

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

the	flowers	under	her	feet	.
这	花朵	在下面	她	脚	.

谁又不渴望了解头顶的星星和脚下的花朵的意义呢?

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði]['faɪnər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,

Neither	will	the	finer	opportunities	of	college	life	appeal	to	one	who	,
两者都不	将要	这	更精细	机会	的	大学	生活	上诉	到	一	WHO	,

大学生活中那些美好的机遇也不会吸引这样的人：

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ([ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?) ,

until	she	is	eighteen	(	is	there	such	a	girl	in	this	country	?	)	,
直到	她	是	十八	(	是	那里	这样的	一个	女孩	在	这	国家	?	)	,

直到她十八岁（这个国家有这样的女孩吗？），

[hæz; həz][felt][noʊ]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

has	felt	no	passion	for	the	service	of	others	,
有	毛毡	不	热情	为了	这	服务	的	其他的	,

对服务他人没有丝毫热情，

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr]['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

no	desire	to	know	if	through	history	or	philosophy	,	or	any	study	of	the	laws
不	欲望	到	知道	如果	通过	历史	或者	哲学	,	或者	任何	学习	的	这	法律

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

不想通过历史、哲学或任何社会规律研究来了解答案。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ][sæd] , [soʊ][hɑːrd] , [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ,

she	can	learn	why	the	world	is	so	sad	,	so	hard	,	so	selfish	as	she	finds	it	,
她	能	学习	为什么	这	世界	是	所以	伤心	,	所以	难的	,	所以	自私	作为	她	发现	它	,

她可以逐渐明白，为什么她觉得这个世界如此悲伤、如此艰难、如此自私。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] [laɪf] .

even	when	she	looks	upon	it	from	the	most	sheltered	life	.
甚至	什么时候	她	看起来	之上	它	从	这	最多	避难所	生活	.

即使她生活在最安逸的环境中，也能从这个角度看待它。

[noʊ] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kænɑːt][biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	,	the	college	cannot	be	,	should	not	try	to	be	,	a	substitute	for	the
不	,	这	大学	不能	是	,	应该	不是	尝试	到	是	,	一个	代替	为了	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

不，大学不能，也不应该试图取代医院。

[rɪ'fɔːrmətɔːri] [ɔːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

reformatory	or	kindergarten	.
感化院	或者	幼儿园	.

感化院或幼儿园。

[tuː; tə][duː][ɪts][best][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

To	do	its	best	work	it	should	be	organized	for	the	strong	,	not	for	the
到	做	它是	最好的	工作	它	应该	是	组织	为了	这	强的	，	不是	为了	这

[wiːk] ;

weak	;
虚弱的	;

为了发挥其最佳作用，它应该为强者服务，而不是为弱者服务；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [self] - [kən'troʊld] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪts] , [nɑːt]

for	the	high	-	minded	,	self	-	controlled	,	generous	,	and	courageous	spirits	,	not
为了	这	高的	-	有思想	，	自己	-	受控	，	慷慨的	，	和	勇敢	烈酒	，	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] [dʌl] ,

for	the	indifferent	,	the	dull	,
为了	这	冷漠	，	这	乏味的	,

献给那些心胸宽广、自律自强、慷慨大方、勇敢无畏的人，而不是那些冷漠麻木的人。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

the	idle	,	or	those	who	are	already	forming	their	characters	on	the	amusement
这	闲置的	，或者		那些	WHO	是	已经	成型	他们的	人物	在	这	娱乐

['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] .

theory	of	life	.
理论	的	生活	.

游手好闲的人，或者那些已经按照享乐主义人生观塑造性格的人。

[ɔːl] [ðiːz] [pər'vɜːrtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][duː] , [get][lɑːrdʒ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

All	these	perverted	young	people	may	,	and	often	do	,	get	large	benefit	and
全部	这些	变态	年轻的	人们	可能	，	和	经常	做	，	得到	大的	益处	和

[ɪnˌvɪgə'reɪʃən] , [nuː] [aɪ'diːlz] ,

invigoration	,	new	ideals	,
活力	，	新的	理想	,

所有这些行为不端的年轻人可能会，而且常常确实会，从中获得巨大的好处和活力，以及新的理想。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] - [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	unselfish	purposes	from	their	four	years	'	companionship	with
和	无私	目的	从	他们的	四	年	-	友谊	和

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['fɪzɪk(ə)l] ,

teachers	and	comrades	of	a	higher	physical	,
教师	和	同志们	的	一个	更高	身体的	,

以及在与老师和同伴四年的相处中培养出的无私精神和身体素质。

['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

mental	,	and	moral	stature	than	their	own	.
精神的	，	和	道德	身材	比	他们的	自己的	.

比他们拥有更高的精神境界和道德境界。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['gɜːlz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðer; ðər]

I	have	seen	girls	change	so	much	in	college	that	I	have	wondered	if	their
我	有	已见	女孩们	改变	所以	很多	在	大学	那	我	有	想知道	如果	他们的

[frendz] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

friends	at	home	would	know	them	,
朋友们	在	家	会	知道	他们	,

我看到很多女生在大学里变化很大，以至于我怀疑她们在家乡的朋友是否还能认出她们。

— [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænər] ,

—	the	voice	,	the	carriage	,	the	unconscious	manner	,
一	这	嗓音	，	这	运输	，	这	无意识	方式	,

——声音、举止、不自觉的方式，

[ɔːl] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [nuː] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

all	telling	a	story	of	new	tastes	and	habits	and	loves	and	interests	,
全部	讲述	一个	故事	的	新的	口味	和	习惯	和	爱	和	兴趣	,

这一切都在讲述着关于新口味、新习惯、新爱好和新兴趣的故事。

[ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [aʊt] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] .

that	had	wrought	out	in	very	truth	a	new	creature	.
那	有	锻	出去	在	非常	真相	一个	新的	生物	.

这确实造就了一种全新的生物。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Yet	in	spite	of	this	I	have	sometimes	thought	that	in	college	more	than
然而	在	尽管如此	的	这	我	有	有时	想法	那	在	大学	更多的	比

['els,wer] [ðə; ði] [oʊld] [lɔ:] [hoʊldz] ,

elsewhere	the	old	law	holds	,
别处	这	老的	法律	持有	,

然而，尽管如此，我有时仍然觉得，在大学里，旧规律比在其他地方更适用。

" [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] ,

"	To	him	that	hath	shall	be	given	and	he	shall	have	abundance	,
"	到	他	那	有	将	是	给定	和	他	将	有	丰富	,

“凡有的，还要加给他，叫他有余。”

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [nɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	from	him	who	hath	not	shall	be	taken	away	even	that	which	he
但	从	他	WHO	有	不是	将	是	已采取	离开	甚至	那	哪个	他

['si:mɪθ] [tu:; tə] [hæv; həv] .

seemeth	to	have	.
似乎	到	有	.

但凡没有的，连他自以为拥有的也要被夺走。

" [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪtʃ]

"	For	it	is	the	young	life	which	is	open	and	prepared	to	receive	which
"	为了	它	是	这	年轻的	生活	哪个	是	打开	和	准备	到	收到	哪个

[əb'teinz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [,ʌp'lɪftɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] .

obtains	the	gracious	and	uplifting	influences	of	college	days	.
获得	这	亲切	和	令人振奋	影响	的	大学	天	.

“因为只有开放包容、乐于接受的年轻生命，才能获得大学时代带来的美好而振奋人心的影响。”

[wʌt] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn]

What	,	then	,	for	such	persons	are	the	rich	and	abiding	rewards	of	study	in
什么	,	然后	,	为了	这样的	人	是	这	富有的	和	遵守	奖励	的	学习	在

['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [,ju:nɪ'vɜ:rsəti] ?

college	or	university	?
大学	或者	大学	?

那么，对于这些人来说，在大学或学院学习的丰富而持久的回报是什么呢?

[prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] .

Pre	-	eminently	the	college	is	a	place	of	education	.
预	-	非常	这	大学	是	一个	地方	的	教育	.

学院最重要的功能是教育。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] .

That	is	the	ground	of	its	being	.
那	是	这	地面	的	它是	存在	.

这就是它存在的根基。

[wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

We	go	to	college	to	know	,	assured	that	knowledge	is	sweet	and	powerful	,
我们	去	到	大学	到	知道	,	保证	那	知识	是	甜的	和	强大的	,

我们上大学是为了求知，因为我们深信知识是美好而强大的。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'mænsəˌpeɪts] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	**a**	**good**	**education**	**emancipates**	**the**	**mind**	**and**	**makes**	**us**	**citizens**	**of**	**the**
那	一个	好的	教育	解放者	这	头脑	和	制作	我们	公民	的	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

良好的教育能够解放思想，使我们成为世界公民。

[noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪt][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

No	**college**	**which**	**does**	**not**	**thoroughly**	**educate**	**can**	**be**	**called**	**good**	**,**	**no**	**matter**	**what**
不	大学	哪个	做	不是	彻底	教育	能	是	称为	好的	,	不	事情	什么

[els] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

else	**it**	**does**	**.**
别的	它	做	.

任何一所大学，如果不能全面深入地教育学生，无论它在其他方面做得多么出色，都不能被称为好大学。

[noʊ]['stuːd(ə)nt] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

No	**student**	**who**	**fails**	**to**	**get**	**a**	**little**	**knowledge**	**on**	**many**	**subjects**	**,**	**and**	**much**
不	学生	WHO	失败	到	得到	一个	小的	知识	在	许多	主题	,	和	很多

['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][sʌm; səm] ,

knowledge	**on**	**some**	**,**
知识	在	一些	,

任何一个学生，如果对许多学科缺乏一些了解，而对某些学科又缺乏深入研究，

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wət'evər] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [meɪ]

can	**be**	**said**	**to**	**have**	**succeeded**	**,**	**whatever**	**other**	**advantages**	**she**	**may**
能	是	说	到	有	成功了	,	任何	其他	优势	她	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

have	**found**	**by**	**the**	**way**	**.**
有	成立	经过	这	方式	.

可以说她成功了，无论她在此过程中可能还发现了其他什么优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

It	**is**	**a**	**beautiful**	**and**	**significant**	**fact**	**that**	**in**	**all**	**times**	**the**	**years**	**of**	**learning**
它	是	一个	美丽的	和	重要的	事实	那	在	全部	时代	这	年	的	学习

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

have	**been**	**also**	**the**	**years**	**of**	**romance**	**.**
有	到过	还	这	年	的	浪漫	.

一个美好而意义非凡的事实是，在各个时代，学习的岁月也往往是恋爱的岁月。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi]['hoʊmz][ʌv; əv] [saʊnd]

Those	**who**	**love**	**girls**	**and**	**boys**	**pray**	**that**	**our**	**colleges**	**may**	**be**	**homes**	**of**	**sound**
那些	WHO	爱	女孩们	和	男孩们	祈祷	那	我们的	大学	可能	是	房屋	的	声音

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

那些热爱男孩女孩的人祈祷，我们的大学能够成为健全学习的殿堂。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] ['blesɪŋ] .

for	**knowledge**	**is**	**the**	**condition**	**of**	**every**	**college**	**blessing**	**.**
为了	知识	是	这	状况	的	每一个	大学	祝福	.

知识是大学教育中一切美好事物的前提。

" [let] [noʊ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ['entər] [hɪr] ,

"	**Let**	**no**	**man**	**incapable**	**of**	**mathematics**	**enter**	**here**	**,**
"	让	不	男人	无法	的	数学	进入	这里	,

“凡不懂数学的人，不得入内。”

" ['pleɪtoʊ][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'skraɪbd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [dɔːr] .

"	**Plato**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**inscribed**	**over**	**his**	**Academy**	**door**	**.**
"	柏拉图	是	据报道	到	有	铭文	超过	他的	学院	门	.

据说柏拉图曾在他的学院大门上刻字。

" [let] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɑːrd] ['stʌdi] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
" Let no one to whom hard study is repulsive hope for anything from us ,
" 让 不 一 到 谁 难的 学习 是 丑恶 希望 为了 任何事物 从 我们 ,

"凡厌恶刻苦学习的人，就不要指望从我们这里得到任何东西。"

" [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒɪz] [maɪt] ['pærəfreɪz] .
" American colleges might paraphrase .
" 美国人 大学 可能 释义 .

美国大学可能会这样改写。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][maɪ] [tɔːk] [tə'deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
Accordingly in my talk today I shall say little of the direct benefits of knowledge
因此 在 我的 讲话 今天 我 将 说 小的 的 这 直接的 好处 的 知识
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'fɔːrdz] .
which the college affords .
哪个 这 大学 提供 .

因此，在今天的演讲中，我将少谈学院所提供的知识的直接益处。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] .
These may be assumed .
这些 可能 是 假定 .

这些都可以假定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wʌn] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dɔːr] .
It is on their account that one knocks at the college door .
它 是 在 他们的 帐户 那 一 敲门声 在 这 大学 门 .

正是因为他们，人们才会去敲大学的大门。

[bʌt; bət] ['siːkɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] .
But seeking this first , a good many other things are added .
但 寻求 这 第一的 , 一个 好的 许多 其他 事物 是 额外 .

但首先要找到这一点，其他许多事情也就随之而来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'lætərəl] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
I want to point out some of these collateral advantages of going to college ,
我 想 到 观点 出去 一些 的 这些 抵押品 优势 的 去 到 大学 ,

我想指出上大学的一些附带好处，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
or rather to draw attention to some of the many forms in which the winning
或者 相当 到 画 注意力 到 一些 的 这 许多 表格 在 哪个 这 获胜
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
of knowledge presents itself .
的 知识 礼物 本身 .

或者更确切地说，是为了引起人们对获取知识的多种形式的关注。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['hæpinəs] .
The first of these is happiness .
这 第一的 的 这些 是 幸福 .

首先是幸福。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts] " [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ɪ'speʃəli] ['evri] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .
Everybody wants " a good time , " especially every girl in her teens .
大家 想要 " 一个 好的 时间 , " 尤其 每一个 女孩 在 她 青少年 .

每个人都想"玩得开心"，尤其是十几岁的女孩。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
A good time , it is true ,
一个 好的 时间 , 它 是 真的 ,

确实，那是一段美好的时光。

[dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [miːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

does	**not**	**always**	**in**	**these**	**years**	**mean**	**what**	**it**	**will**	**mean**	**by**	**and**	**by**	**,**
做	不是	总是	在	这些	年	意思是	什么	它	将要	意思是	经过	和	经过	,

这些年来它的含义并不总是与将来它的含义相同。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] [ɪn'trænst] [ðə; ði]

any	**more**	**than**	**the**	**girl**	**of**	**eighteen**	**plays**	**with**	**the**	**doll**	**which**	**entranced**	**the**
任何	更多的	比	这	女孩	的	十八	演出	和	这	玩具娃娃	哪个	着迷	这

[tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] .

child	**of**	**eight**	**.**
孩子	的	八	.

就像十八岁的女孩玩弄着令八岁孩子着迷的洋娃娃一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] ,

It	**takes**	**some**	**time**	**to**	**discover**	**that**	**work**	**is**	**the**	**best**	**sort**	**of**	**play**	**,**
它	需要	一些	时间	到	发现	那	工作	是	这	最好的	种类	的	玩	,

需要一段时间才能发现，工作才是最好的玩乐方式。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	**some**	**people**	**never**	**discover**	**it**	**at**	**all**	**.**
和	一些	人们	绝不	发现	它	在	全部	.

有些人甚至永远都不会发现这一点。

[bʌt; bət] [wen] ['mʌðərz] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [maɪ]

But	**when**	**mothers**	**ask**	**such**	**questions**	**as**	**these**	**:**	**"**	**How**	**can**	**I**	**make**	**my**
但	什么时候	母亲们	问	这样的	问题	作为	这些	:	"	如何	能	我	制作	我的

['dɔːtər] ['hæpi] ? "

daughter	**happy**	**?**	**"**
女儿	快乐的	?	"

但当母亲们问出这样的问题时："我怎样才能让我的女儿快乐？"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ? "

"	**How**	**can**	**I**	**give**	**her**	**the**	**best**	**society**	**?**	**"**
"	如何	能	我	给	她	这	最好的	社会	?	"

我怎样才能给她最好的社会？

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	**How**	**can**	**she**	**have**	**a**	**good**	**time**	**?**
"	如何	能	她	有	一个	好的	时间	?

她怎么能玩得开心呢？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	**the**	**answer**	**in**	**most**	**cases**	**is**	**simple**	**.**
"	这	回答	在	最多	案例	是	简单的	.

"大多数情况下，答案很简单。"

[send] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , — [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] ['kɑːlɪdʒ] .

Send	**her**	**to**	**college**	**,**	**—**	**to**	**almost**	**any**	**college**	**.**
发送	她	到	大学	,	—	到	几乎	任何	大学	.

送她上大学——几乎任何一所大学都可以。

[send] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti]

Send	**her**	**because**	**there**	**is**	**no**	**other**	**place**	**where**	**between**	**eighteen**	**and**	**twenty**
发送	她	因为	那里	是	不	其他	地方	在哪里	之间	十八	和	二十

- [tuː]

-	**two**
-	二

派她去吧，因为没有其他地方适合十八到二十二岁的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [gʊd] [taɪm] .

she	**is**	**so**	**likely**	**to**	**have**	**a**	**genuinely**	**good**	**time**	**.**
她	是	所以	可能	到	有	一个	真的	好的	时间	.

她很可能会玩得非常开心。

['mɪrli] [fɔːr; fər] [gʊd] [taɪmz] , [fɔːr; fər]['roʊmæns] , [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ['ɔfɝz] [ʌn'iːkwəld]

Merely	for	good	times	,	for	romance	,	for	society	,	college	life	offers	unequalled
仅仅	为了	好的	时代	,	为了	浪漫	,	为了	社会	,	大学	生活	优惠	无与伦比

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

无论是为了享受美好时光、追求浪漫爱情，还是融入社交圈，大学生活都提供了无与伦比的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['aɪd(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

Of	course	no	idle	person	can	possibly	be	happy	,	even	for	a	day	,
的	课程	不	闲置的	人	能	可能	是	快乐的	,	甚至	为了	一个	天	,

当然，闲散的人不可能感到快乐，哪怕一天也不行。

[nɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self] .

nor	she	who	makes	a	business	of	trying	to	amuse	herself	.
也不	她	WHO	制作	一个	商业	的	尝试	到	娱乐	她自己	.

也不是那种以取乐为生的人。

[fɔːr; fər] [fʊl] ['hæpinəs] , [ðoʊ] [ɪts] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ,

For	full	happiness	,	though	its	springs	are	within	,
为了	满的	幸福	,	尽管	它是	弹簧	是	之内	,

幸福的源泉虽在内心，但要获得真正的幸福，

[wiː; wi][wɑːnt] [helθ] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

we	want	health	and	friends	and	work	and	objects	of	aspiration	.
我们	想	健康	和	朋友们	和	工作	和	对象	的	抱负	.

我们想要健康、朋友、工作和奋斗的目标。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] , " [sez] ['wəːdzwə(ː)θ] .

"	We	live	by	admiration	,	hope	,	and	love	,	"	says	Wordsworth	.
"	我们	居住	经过	钦佩	,	希望	,	和	爱	,	"	说道	华兹华斯	.

“我们靠钦佩、希望和爱而活，”华兹华斯说。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'baundz] [ɪn][ɔːl] [θriː] .

The	college	abounds	in	all	three	.
这	大学	很多	在	全部	三	.

这所大学三者都非常丰富。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [taɪm] [nuː] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['spraʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['merimənt] ,

In	the	college	time	new	powers	are	sprouting	,	and	intelligence	,	merriment	,
在	这	大学	时间	新的	权力	是	发芽	,	和	智力	,	欢乐	,

大学时期，新的力量正在萌芽，智慧、快乐……

['truːθflnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz]['ɔːf(ə)n]

truthfulness	and	generosity	are	more	natural	than	the	opposite	qualities	often
真实性	和	慷慨	是	更多的	自然的	比	这	对面的	品质	经常

[bɪ'kʌm] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

become	in	later	years	.
变得	在	之后	年	.

诚实和慷慨比那些在晚年往往变得相反的品质更加自然。

[æn; ən] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [pleɪs] .

An	exhilarating	atmosphere	pervades	the	place	.
一个	令人振奋	气氛	普遍存在	这	地方	.

这里弥漫着令人兴奋的氛围。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

We	who	are	in	it	all	the	time	feel	that	we	live	at	the	fountain	of
我们	WHO	是	在	它	全部	这	时间	感觉	那	我们	居住	在	这	喷泉	的

[pər'petʃuəl] [juːθ] ,

perpetual	youth	,
永久	青年	,

我们这些一直身处其中的人，感觉自己仿佛生活在永葆青春的泉水旁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - [bæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

and	those	who	take	but	a	four	years	'	bath	in	it	become	more	cheerful	,
和	那些	WHO	拿	但	一个	四	年	-	洗澡	在	它	变得	更多的	快乐	,

而那些在其中沐浴四年的人会变得更加快乐。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

strong	,	and	full	of	promise	than	they	are	ever	likely	to	find	themselves
强的	,	和	满的	的	承诺	比	他们	是	曾经	可能	到	寻找	他们自己

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他们比以往任何时候都更加强大，充满希望；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst][men] [lɔːŋ]

for	a	college	is	a	kind	of	compendium	of	the	things	that	most	men	long
为了	一个	大学	是	一个	种类	的	概要	的	这	事物	那	最多	男人	长的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

大学就像是大多数男人渴望之物的汇编。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][plaːntid][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ,

It	is	usually	planted	in	a	beautiful	spot	,
它	是	通常	已种植	在	一个	美丽的	点	,

它通常种植在风景优美的地方。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

the	charm	of	trees	and	water	being	added	to	stately	buildings	and
这	魅力	的	树木	和	水	存在	额外	到	庄严	建筑物	和

['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

stimulating	works	of	art	.
刺激性的	作品	的	艺术	.

树木和流水为庄严的建筑增添了魅力，也为艺术作品增添了光彩。

['venərəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['hæloʊ] [ɪts] [hɔːlz] .

Venerable	associations	of	the	past	hallow	its	halls	.
可敬	协会	的	这	过去的	神圣的	它是	大厅	.

昔日令人尊敬的协会使它的殿堂神圣无比。

['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [iːtʃ] [kə'mensmənt] [tuː; tə]

Leaders	in	the	stirring	world	of	to	-	day	return	at	each	commencement	to
领导人	在	这	搅拌	世界	的	到	-	天	返回	在	每个	开始	到

[ʃer] [ðə; ði] [freʃ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [klæs] .

share	the	fresh	life	of	the	new	class	.
分享	这	新鲜的	生活	的	这	新的	班级	.

在当今瞬息万变的世界中，各界领袖都会在毕业典礼上重返校园，与新生们分享崭新的人生。

[bʊks] , ['pɪktʃərz] , ['mjuːzɪk] , [kə'lekʃənz] , [ə'plaɪənsɪz] [ɪn] ['evri] [fiːld] , ['lɜːrnɪd] ['tiːtʃərz] , ['məːθful]

Books	,	pictures	,	music	,	collections	,	appliances	in	every	field	,	learned	teachers	,	mirthful
图书	,	图片	,	音乐	,	收藏	,	电器	在	每一个	场地	,	学习	教师	,	欢乐的

[frendz] , [æθ'letɪks] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] ,

friends	,	athletics	for	holidays	,
朋友们	,	竞技	为了	假期	,

书籍、图片、音乐、收藏品、各领域的电器、博学的老师、快乐的朋友、假期的体育运动，

[ðə; ði] [best] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [fɔːr; fər]['hoʊli] [deɪz] , — [ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .

the	best	words	of	the	best	men	for	holy	days	,	—	all	are	here	.
这	最好的	字	的	这	最好的	男人	为了	圣	天	,	—	全部	是	这里	.

这里汇集了最优秀人物在节日里最精彩的致辞。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [men] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][æz; əz][ə'pɑːn] ['hælsiən] [deɪz] ,

No	wonder	that	men	look	back	upon	their	college	life	as	upon	halcyon	days	,
不	想知道	那	男人	看	后退	之上	他们的	大学	生活	作为	之上	宁静	天	,

难怪男人们会把大学生活视为一段美好的时光。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] .

the	romantic	period	of	youth	.
这	浪漫的	时期	的	青年	.

青春期的浪漫情怀。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]['poʊəmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːrvərd] ['klæsˌmets] [faɪnd]

No	wonder	that	Dr	.	Holmes's	poems	to	his	Harvard	classmates	find
不	想知道	那	博士	.	福尔摩斯的	诗歌	到	他的	哈佛大学	同学	寻找

[æn; ən]['ekoʊ][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ˌriː'juːniənz] ['evriwer] ;

an	echo	in	college	reunions	everywhere	;
一个	回声	在	大学	重聚	到处	;

难怪霍姆斯博士写给哈佛同学的诗歌在各地的大学同学聚会上都能引起共鸣;

[ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [men] ,

and	gray	-	haired	men	,
和	灰色的	-	头发	男人	,

还有头发花白的男人们,

[huː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hoʊm][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz]

who	outside	the	narrowing	circle	of	home	have	not	heard	their	first	names
WHO	外部	这	收窄	圆圈	的	家	有	不是	听到	他们的	第一的	姓名

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

在日益缩小的家庭圈子之外，有些人已经多年没有听到过自己的名字了。

[rɪ'meɪn] [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['kɒmreɪdz] ,

remain	Bill	and	Joe	and	John	and	George	to	college	comrades	,
保持	账单	和	乔	和	约翰	和	乔治	到	大学	同志们	,

比尔、乔、约翰和乔治依然是大学时的同学。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'siːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

even	if	unseen	for	more	than	a	generation	.
甚至	如果	看不见	为了	更多的	比	一个	一代	.

即使超过一代人未曾见过。

[jet] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr] ['hæpi] ['jɪrz] [bʌt; bət]

Yet	a	girl	should	go	to	college	not	merely	to	obtain	four	happy	years	but
然而	一个	女孩	应该	去	到	大学	不是	仅仅	到	获得	四	快乐的	年	但

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [geɪn] ,

to	make	a	second	gain	,
到	制作	一个	第二	获得	,

然而，女孩上大学不仅是为了获得四年快乐的时光，更是为了获得第二次收获。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [pər'siːvd] ; [aɪ] [miːn]

which	is	often	overlooked	,	and	is	little	understood	even	when	perceived	;	I	mean
哪个	是	经常	被忽视的	,	和	是	小的	理解	甚至	什么时候	感知	;	我	意思是

[ə; eɪ][geɪn][ɪn] [helθ] .

a	gain	in	health	.
一个	获得	在	健康	.

这一点常常被忽视，即使被感知到也鲜为人知；我指的是健康方面的提升。

[ðə; ði][oʊld]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [loʊ] [vaɪ'tæləti][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ;

The	old	notion	that	low	vitality	is	a	matter	of	course	with	women	;
这	老的	概念	那	低的	活力	是	一个	事情	的	课程	和	女性	;

认为女性活力低下是理所当然的旧观念;

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wel] - [tuː; tə] -
that **to** **be** **delicate** **is** **a** **mark** **of** **superior** **refinement** **,** **especially** **in** **well** **-** **to** **-**
那 到 是 精美的 是 一个 标记 的 优越的 精炼 , 尤其 在 出色地 - 到 -
[duː] ['fæməliz] ;
do **families** **;**
做 家庭 ;

精致优雅是高雅品味的标志，尤其是在富裕家庭中；

[ðæt] ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , — [ðiːz] ['nəʊʃnz] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]
that **sickness** **is** **a** **dispensation** **of** **Providence** **,** **—** **these** **notions** **meet** **with** **no**
那 疾病 是 一个 豁免 的 普罗维登斯 , — 这些 概念 见面 和 不
[ək'septəns] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
acceptance **in** **college** **.**
验收 在 大学 .

认为疾病是上帝的旨意——这种观点在大学里不被接受。

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['frɛʃmənz] [ruːm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Years **ago** **I** **saw** **in** **the** **mirror** **frame** **of** **a** **college** **freshman's** **room** **this** **little**
年 前 我 锯 在 这 镜子 框架 的 一个 大学 大一新生 房间 这 小的
['fɔːrmjələ] :
formula **:**
公式 :

多年前，我在一位大学新生的房间里，从镜框上看到了这样一句简单的公式：

" ['sɪknəs] [ɪz] ['kerləsnəs] , ['kerləsnəs] [ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz][sɪn] .
" **Sickness** **is** **carelessness** **,** **carelessness** **is** **selfishness** **,** **and** **selfishness** **is** **sin** **.**
" 疾病 是 疏忽 , 疏忽 是 自私 , 和 自私 是 罪 .

“生病是粗心大意，粗心大意是自私，自私是罪恶。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
" **And** **I** **have** **often** **noticed** **among** **college** **girls** **an** **air** **of** **humiliation** **and**
" 和 我 有 经常 注意到 之中 大学 女孩们 一个 空气 的 屈辱 和
[ʃeɪm] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] ,
shame **when** **obliged** **to** **confess** **a** **lack** **of** **physical** **vigor** **,**
耻辱 什么时候 有义务 到 承认 一个 缺少 的 身体的 活力 ,

“我经常注意到，女大学生在被迫承认自己缺乏体力时，会流露出一种羞愧和难堪的神情。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][bæd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr][ʌv; əv]
as **if** **they** **were** **convicted** **of** **managing** **life** **with** **bad** **judgment** **,** **or** **of**
作为 如果 他们 是 已定罪 的 管理 生活 和 坏的 判断 , 或者 的
[sʌm; səm]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
some **moral** **delinquency** **.**
一些 道德 犯罪 .

仿佛他们被判犯有判断力差的生活管理罪，或者犯有某种道德上的过错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['lɑːrdʒli] ['ʌndər] [iːtʃ]
With **the** **spreading** **scientific** **conviction** **that** **health** **is** **a** **matter** **largely** **under** **each**
和 这 传播 科学 定罪 那 健康 是 一个 事情 很大程度上 在下面 每个
['pɝːsənz] [kən'troʊl] ,
person's **control** **,**
人的 控制 ,

随着越来越多的科学观点认为健康很大程度上掌握在每个人手中，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər]
that **even** **inherited** **tendencies** **to** **disease** **need** **not** **be** **allowed** **to** **run** **their**
那 甚至 遗传 倾向 到 疾病 需要 不是 是 允许 到 跑步 他们的
['raɪətəs] [kɔːrs] [ˌʌn'tʃekt] ,
riotous **course** **unchecked** **,**
暴乱的 课程 未经核实 ,

即使是遗传的疾病倾向，也不应任其肆意蔓延而不受控制。

[ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] .

there	comes	an	earnest	purpose	to	be	strong	and	free	.
那里	来	一个	认真	目的	到	是	强的	和	自由的	.

人们怀着强烈的愿望，渴望变得强大和自由。

['fæsɪneɪtɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'plɔːd] ; [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

Fascinating	fields	of	knowledge	are	waiting	to	be	explored	;	possibilities	of
迷人	字段	的	知识	是	等待	到	是	探索	;	可能性	的

['duːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

doing	,	as	well	as	of	knowing	,
正在做	,	作为	出色地	作为	的	会心	,

引人入胜的知识领域等待着我们去探索；实践和认知都蕴藏着无限的可能性。

[ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [nuː] [ænd; ənd] [dɪr] [f'rendʃɪps] [ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['swiːtn] [driːmz] [ʌv; əv]

are	on	every	side	;	new	and	dear	friendships	enlarge	and	sweeten	dreams	of
是	在	每一个	边	;	新的	和	亲爱的	友谊	放大	和	甜味	梦境	的

['fjuːtʃər] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

future	study	and	work	,
未来	学习	和	工作	,

身边到处都是新的、珍贵的友谊；新的、亲密的友谊拓展并甜蜜了对未来学习和工作的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['kwɪvərɪŋ] [nəːvs] [ɔːr] [smɔːl] [lʌŋz] [ɔːr][æn; ən]

and	the	young	student	cannot	afford	quivering	nerves	or	small	lungs	or	an
和	这	年轻的	学生	不能	买得起	颤抖	神经	或者	小的	肺	或者	一个

['eɪkɪŋ] [hed] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][bæd] [teɪst] ,

aching	head	any	more	than	bad	taste	,
疼痛	头	任何	更多的	比	坏的	品尝	,

年轻的学生既承受不起神经紧张、肺活量不足或头痛的折磨，也承受不起糟糕的品味。

[rʌf] ['mænərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] .

rough	manners	,	or	a	weak	will	.
粗糙的	礼仪	,	或者	一个	虚弱的	将要	.

举止粗鲁，或者意志薄弱。

['hændikæpt] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr][bæd] ['treɪnɪŋ] ,

Handicapped	by	inheritance	or	bad	training	,
残疾人	经过	遗产	或者	坏的	训练	,

因遗传或不良训练而导致的缺陷

[ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ɪt'self][hɜːr; hər] [sə'pɔːrtər] [ænd; ənd] [frend] .

she	finds	the	plan	of	college	life	itself	her	supporter	and	friend	.
她	发现	这	计划	的	大学	生活	本身	她	支持者	和	朋友	.

她发现大学生活规划本身就是她的支持者和朋友。

[ðə; ði] ['stedi] , [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['ment(ə)l][wɜːrk] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

The	steady	,	long	-	continued	routine	of	mental	work	,	physical	exercise	,
这	稳定的	,	长的	-	持续	常规	的	精神的	工作	,	身体的	锻炼	,

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

recreation	,	and	sleep	,	the	simple	and	wholesome	food	,
娱乐	,	和	睡觉	,	这	简单的	和	健康	食物	,

长期稳定的脑力劳动、体育锻炼、娱乐和睡眠，以及简单健康的食物，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdid] ['daɪət] , [wɜːrk] [aʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	place	of	irregular	and	unstudied	diet	,	work	out	salvation	for	her	.
在	地方	的	不规律的	和	未经研究的	饮食	,	工作	出去	救恩	为了	她	.

与其让她吃不规律、不科学的食物，不如为她制定一套康复方案。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][goʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	of	being	left	to	go	out	-	of	-	doors	when	she	feels	like	it	,
反而	的	存在	左边	到	去	出去	-	的	-	门	什么时候	她	感觉	喜欢	它	,

而不是让她想出门就出门，

[ðə; ði]['regjələr] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði]['boʊts][ɑ:n] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ðə; ði]

the	regular	training	of	the	gymnasium	,	the	boats	on	lake	and	river	,	the
这	常规的	训练	的	这	健身房	,	这	船	在	湖	和	河	,	这

['tenɪs] [kɔ:rt] ,

tennis	court	,
网球	法庭	,

体育馆的常规训练、湖泊和河流上的船只、网球场、

[ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] , [ðə; ði]['bæskɪt] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

the	golf	links	,	the	basket	ball	,	the	bicycle	,
这	高尔夫球	链接	,	这	篮子	球	,	这	自行车	,

高尔夫球场、篮球、自行车

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l][ɔ:r][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] ,

the	long	walk	among	the	woods	in	search	of	botanical	or	geological	specimens	,
这	长的	走	之中	这	树林	在	搜索	的	植物	或者	地质	标本	,

在树林中长途跋涉，寻找植物或地质标本，

— [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['stu:d(ə)nt] ,

—	all	these	and	many	more	call	to	the	busy	student	,
—	全部	这些	和	许多	更多的	称呼	到	这	忙碌的	学生	,

——所有这些以及更多内容都对忙碌的学生提出了要求，

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wel] - ['ɔ:rdərd] [deɪ] [ʌv; əv]

until	she	realizes	that	they	have	their	rightful	place	in	every	well	-	ordered	day	of
直到	她	意识到	那	他们	有	他们的	正当的	地方	在	每一个	出色地	-	订购	天	的

['evri] [mʌnθ] .

every	month	.
每一个	月	.

直到她意识到，在每个月的每个井然有序的日子里，它们都有其应有的位置。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [lə:nz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	she	learns	,	little	by	little	,
所以	她	学习	,	小的	经过	小的	,

于是她一点一点地学会了

[ðæt] ['bɔɪənt] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][kept] .

that	buoyant	health	is	a	precious	possession	to	be	won	and	kept	.
那	浮力	健康	是	一个	宝贵的	拥有	到	是	韩元	和	保留	.

拥有健康的身体是一种需要努力争取和保持的宝贵财富。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [stə'tɪstɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd]

It	is	significant	that	already	statistical	investigation	in	this	country	and	in	England
它	是	重要的	那	已经	统计	调查	在	这	国家	和	在	英格兰

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hoʊld] ['kɑ:lɪdʒ]

shows	that	the	standard	of	health	is	higher	among	the	women	who	hold	college
演出	那	这	标准	的	健康	是	更高	之中	这	女性	WHO	抓住	大学

[dɪ'gri:z] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klæs] .

degrees	than	among	any	other	equal	number	of	the	same	age	and	class	.
学位	比	之中	任何	其他	平等的	数字	的	这	相同的	年龄	和	班级	.

值得注意的是，我国和英国的统计调查已经表明，拥有大学学历的女性的健康水平高于同等年龄和阶层的其他女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['aʊər; ɑ:r]

And	it	is	interesting	also	to	observe	to	what	sort	of	questions	our
和	它	是	有趣的	还	到	观察	到	什么	种类	的	问题	我们的

['ri:s(ə)nt][gɜ:rl]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə'tenʃ(ə)n] .

recent	girl	graduates	have	been	inclined	to	devote	attention	.
最近的	女孩	毕业生	有	到过	倾斜	到	奉献	注意力	.

同样有趣的是，我们可以观察一下，我们最近的女毕业生们倾向于关注哪些类型的问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They **have** **been** **largely** **the** **neglected** **problems** **of** **little** **children** **and** **their**
他们 有 到过 很大程度上 这 被忽视的 问题 的 小的 孩子们 和 他们的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

这些问题大多是长期以来被忽视的儿童及其健康问题。

[ʌv; əv] [hoʊm] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [də'mestɪk]
of **home** **sanitation** **,** **of** **food** **and** **its** **choice** **and** **preparation** **,** **of** **domestic**
的 家 卫生 , 的 食物 和 它是 选择 和 准备 , 的 国内的
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

家庭卫生、食品及其选择和制备、家政服务等方面的知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
of **the** **cleanliness** **of** **schools** **and** **public** **buildings** **.**
的 这 清洁 的 学校 和 民众 建筑物 .

学校和公共建筑的清洁状况。

['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər] [pledʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [pər'sɪstənt] [wɔːr]
Colleges **for** **girls** **are** **pledged** **by** **their** **very** **constitution** **to** **make** **persistent** **war**
大学 为了 女孩们 是 承诺 经过 他们的 非常 宪法 到 制作 执着的 战争
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [kjʊr] ,
on **the** **water** **cure** **,**
在 这 水 治愈 ,

女子学院在其章程中明确承诺，要持续不断地与水疗法作斗争。

[ðə; ði] ['nɜːrvɪn] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
the **nervine** **retreat** **,** **the** **insane** **asylum** **,** **the** **hospital** **,**
这 忒 撤退 , 这 疯狂的 庇护所 , 这 医院 ,

神经疗养院、精神病院、医院

— [ðoʊz] ['bɪtər] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
— **those** **bitter** **fruits** **of** **the** **emotional** **lives** **of** **thousands** **of** **women** **.**
— 那些 苦的 水果 的 这 情绪 生活 的 数千 的 女性 .

——成千上万女性情感生活中结出的苦果。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [ə'gen] ,
" **I** **can** **never** **afford** **a** **sick** **headache** **again** **,**
" 我 能 绝不 买得起 一个 生病的 头痛 再次 ,

我再也承受不起头痛的折磨了。

[laɪf][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
life **is** **so** **interesting** **and** **there** **is** **so** **much** **to** **do** **,**
生活 是 所以 有趣的 和 那里 是 所以 很多 到 做 ,

生活如此精彩，有太多事情可做。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .
" **a** **delicate** **girl** **said** **to** **me** **at** **the** **end** **of** **her** **first** **college** **year** **.**
" 一个 精美的 女孩 说 到 我 在 这 结尾 的 她 第一的 大学 年 .

〃一位娇弱的女孩在她大学一年级结束时对我说。〃

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][ɪn'vælɪd] [rɪ'triːt] ,
And **while** **her** **mother** **was** **in** **a** **far** **-** **off** **invalid** **retreat** **,**
和 尽管 她 母亲 曾是 在 一个 远的 - 离开 无效的 撤退 ,

当她母亲在遥远的疗养院休养时，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]

she	undertook	the	battle	against	fate	with	the	same	intelligence	and	courage
她	承担	这	战斗	反对	命运	和	这	相同的	智力	和	勇气

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkælkjələs][ˈprɔːbləms][ænd; ənd][hɜːr; hər][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

which	she	put	into	her	calculus	problems	and	her	translations	of
哪个	她	放	进入	她	结石	问题	和	她	翻译	的

[ˈsɔfəkliːz] .

Sophocles	.
索福克勒斯	.

她以解决微积分问题和翻译索福克勒斯作品时所投入的同样的智慧和勇气，与命运展开了斗争。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [pruːv] [ðə; ði] [ˈmeʒər]

Her	beautiful	home	and	her	rosy	and	happy	children	prove	the	measure
她	美丽的	家	和	她	红润	和	快乐的	孩子们	证明	这	措施

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] - [wʌn] [səkˈses] .

of	her	hard	-	won	success	.
的	她	难的	-	韩元	成功	.

她美丽的家和她健康快乐的孩子们，证明了她来之不易的成功。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər]

Formerly	the	majority	of	physicians	had	but	one	question	for	the	mother
以前	这	多数	的	医生	有	但	一	问题	为了	这	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [gɜːrl] ,

of	the	nervous	and	delicate	girl	,
的	这	紧张的	和	精美的	女孩	,

过去，大多数医生只会问那些神经质、体弱多病的女孩的母亲一个问题：

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

"	Does	she	go	to	school	?
"	做	她	去	到	学校	?

她上学吗?

" [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] , " [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

"	And	only	one	prescription	,	"	Take	her	out	of	school	.
"	和	仅有的	一	处方	,	"	拿	她	出去	的	学校	.

“只有一个处方，那就是：让她退学。”

" ['nevər] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] ['sʌpəz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [paʊnd] - [keɪk] ,

"	Never	a	suggestion	as	to	suppers	of	pickles	and	pound	-	cake	,
"	绝不	一个	建议	作为	到	晚餐	的	泡菜	和	磅	-	蛋糕	,

“从来没有人提议过晚餐吃腌黄瓜和磅蛋糕。”

['nevər][ə; eɪ][hɪnt][əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [deɪ] - [taɪm] [weɪz] .

never	a	hint	about	midnight	dancing	and	hurried	day	-	time	ways	.
绝不	一个	暗示	关于	午夜	跳舞	和	慌忙	天	-	时间	方式	.

从不提及午夜跳舞和白天匆忙的生活方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sensəb(ə)l]['dɑːktər][æsks] , " [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ?

But	now	the	sensible	doctor	asks	,	"	What	are	her	interests	?
但	现在	这	明智的	医生	问	,	"	什么	是	她	兴趣	?

但现在这位明智的医生问道：“她有什么兴趣爱好？”

[wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [teɪsts] ?

What	are	her	tastes	?
什么	是	她	口味	?

她有什么喜好?

[wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['hæbɪts] ?

What	are	her	habits	?
什么	是	她	习惯	?

她有什么生活习惯?

" [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [nuː] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	And	he	finds	new	interests	for	her	,
"	和	他	发现	新的	兴趣	为了	她	,

“他还为她找到了新的兴趣爱好，”

[ænd; ənd] [əːdʒz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [teɪsts] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	urges	the	formation	of	out	-	of	-	door	tastes	and	steady	occupation
和	敦促	这	形成	的	出去	-	的	-	门	口味	和	稳定的	职业

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

for	the	mind	,
为了	这	头脑	,

并提倡培养户外兴趣爱好和保持头脑活跃。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd]

in	order	to	draw	the	morbid	girl	from	herself	into	the	invigorating	world	outside
在	命令	到	画	这	病态的	女孩	从	她自己	进入	这	令人精神振奋	世界	外部

.

:

.

为了将这个忧郁的女孩从自己的世界带入充满活力的外部世界。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dʌz] ['lɑːrdʒli] [θruː] [ɪts][θɜːrd][gɪft][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

This	the	college	does	largely	through	its	third	gift	of	friendship	.
这	这	大学	做	很大程度上	通过	它是	第三	礼物	的	友谊	.

学院主要通过其第三份友谊礼物来实现这一目标。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ,

Until	a	girl	goes	away	from	home	to	school	or	college	,
直到	一个	女孩	去	离开	从	家	到	学校	或者	大学	,

直到女孩离家去上学或上大学为止

[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .

her	friends	are	chiefly	chosen	for	her	by	circumstances	.
她	朋友们	是	主要	选定	为了	她	经过	情况	.

她的朋友大多是环境造就的。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['relətɪvz] , [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

Her	young	relatives	,	her	neighbors	in	the	same	street	,
她	年轻的	亲属	,	她	邻居	在	这	相同的	街道	,

她的年轻亲戚，以及住在同一条街上的邻居们，

[ðoʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] , — [ðiːz]

those	who	happen	to	go	to	the	same	school	or	church	,	—	these
那些	WHO	发生	到	去	到	这	相同的	学校	或者	教会	,	—	这些

那些碰巧去同一所学校或教堂的人——这些

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['ɪntɪməts] .

she	makes	her	girlish	intimates	.
她	制作	她	少女	亲密	.

她穿着少女般的贴身衣物。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] , [hæf] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	goes	to	college	with	the	entire	conviction	,	half	unknown	to	herself	,
她	去	到	大学	和	这	全部的	定罪	,	一半	未知	到	她自己	,

她带着全部的信念去上大学，而她自己对此却又有一半是不确定的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [men] ,

that	her	father's	political	party	contains	all	the	honest	men	,
那	她	父亲的	政治的	派对	包含	全部	这	诚实的	男人	,

她父亲所在的政党里全是正直的人。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [tru:] ['leɪdiz] , [hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] [seɪnts]

her	mother's	social	circle	all	the	true	ladies	,	her	church	all	the	real	saints
她	母亲的	社会的	圆圈	全部	这	真的	女士们	,	她	教会	全部	这	真实的	圣徒

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

她母亲的社交圈里都是真正的淑女，她所在的教堂里都是社区里真正的圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['æbsəlu:t] [ɪz][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] .

And	the	smaller	the	town	,	the	more	absolute	is	her	belief	.
和	这	较小的	这	镇	,	这	更多的	绝对	是	她	信仰	.

城镇越小，她的信念就越坚定。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	in	college	she	finds	that	the	girl	who	earned	her	scholarship	in	the	village
但	在	大学	她	发现	那	这	女孩	WHO	获得	她	奖学金	在	这	村庄

[sku:l] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæŋkɚz] ['dɔ:tər] ;

school	sits	beside	the	banker's	daughter	;
学校	坐着	旁	这	银行家的	女儿	;

但在大学里，她发现当年在村里学校获得奖学金的那个女孩，竟然坐在银行家的女儿旁边；

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['fɑ:rmɚz] [tʃaɪld][ru:mz; rʊmz][nekst][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]

the	New	England	farmer's	child	rooms	next	the	heiress	of	a	Hawaiian
这	新的	英格兰	农民的	孩子	房间	下一个	这	女继承人	的	一个	夏威夷

['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

sugar	plantation	;
糖	种植园	;

新英格兰农夫的孩子住在夏威夷糖料种植园女继承人的隔壁房间；

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kændədets] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] [fɔ:t] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv]

the	daughters	of	the	opposing	candidates	in	a	sharply	fought	election	have
这	女儿们	的	这	反对	候选人	在	一个	尖锐地	战斗	选举	有

[groʊn] [greɪt] [frendz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ['boʊts][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ;

grown	great	friends	in	college	boats	and	laboratories	;
生长	伟大的	朋友们	在	大学	船	和	实验室	;

在一场竞争激烈的选举中，对立候选人的女儿们在大学的赛艇和实验室里成为了好朋友；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][dɪ'ploʊmə][ɪz] [wʌn] [ʃi:; ʃi] ['riəlaiziz] [haʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʃi:; ʃi]

and	before	her	diploma	is	won	she	realizes	how	much	richer	a	world	she
和	前	她	文凭	是	韩元	她	意识到	如何	很多	更富有	一个	世界	她

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['evər] [dri:md] [ʌv; əv][æt; ət][hoʊm] .

lives	in	than	she	ever	dreamed	of	at	home	.
生活	在	比	她	曾经	梦见	的	在	家	.

在她拿到毕业证书之前，她意识到自己所生活的世界比她在家乡梦想的世界要丰富得多。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [laɪz][ɪn] ['dɪfərənsɪz] [hæz; həz] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] .

The	wealth	that	lies	in	differences	has	dawned	upon	her	vision	.
这	财富	那	谎言	在	差异	有	黎明	之上	她	想象	.

她恍然大悟，差异中蕴藏着巨大的财富。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [ðæt] ['i:ðər] [kæn; kən]

It	is	only	when	the	rich	and	poor	sit	down	together	that	either	can
它	是	仅有的	什么时候	这	富有的	和	贫穷的	坐	向下	一起	那	任何一个	能

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

understand	how	the	Lord	is	the	Maker	of	them	all	.
理解	如何	这	主	是	这	制造商	的	他们	全部	.

只有当富人和穷人坐在一起时，他们才能明白上帝是所有人的创造者。

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]

To	-	day	above	all	things	we	need	the	influence	of	men	and	women	of
到	-	天	多于	全部	事物	我们	需要	这	影响	的	男人	和	女性	的

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

今天，我们最需要的是友善的男男女女的影响。

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

of	generous	nature	,	of	hospitality	to	new	ideas	,	in	short	,	of	social
的	慷慨的	自然	,	的	热情好客	到	新的	想法	,	在	短的	,	的	社会的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

慷慨大方，乐于接受新思想，简而言之，具有社会想象力。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [wiː; wi][faɪnd] [iːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ['bɪtərli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'ɑːnɪst] ,

But	instead	,	we	find	each	political	party	bitterly	calling	the	other	dishonest	,
但	反而	,	我们	寻找	每个	政治的	派对	苦涩地	呼叫	这	其他	不诚实	,

但我们看到的却是，每个政党都在激烈地指责对方不诚实。

[iːtʃ] [klæs] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	class	suspicious	of	the	intentions	of	the	other	,
每个	班级	可疑的	的	这	意图	的	这	其他	,

每个阶级都对其他阶级的意图抱有怀疑，

[ænd; ənd][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ðə; ði] ['pɛtɪɪst] ['stændərdz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

and	in	social	life	the	pettiest	standards	of	conduct	.
和	在	社会的	生活	这	最琐碎的	标准	的	执行	.

在社交生活中，甚至连最琐碎的行为准则都受到制约。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə]

Is	it	not	well	for	us	that	the	colleges	all	over	the	country	still	offer	to
是	它	不是	出色地	为了	我们	那	这	大学	全部	超过	这	国家	仍然	提供	到

[ðer; ðər] ['fɔːrtʃənət] ['stjʊdnts] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk][sɔːrt] ,

their	fortunate	students	a	society	of	the	most	democratic	sort	,
他们的	幸运	学生	一个	社会	的	这	最多	民主	种类	,

全国各地的大学仍然为他们有幸的学生提供一个最民主的社会环境，这难道不是一件好事吗?

— [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

—	one	in	which	a	father's	money	,	a	mother's	social	position	,
—	一	在	哪个	一个	父亲的	钱	,	一个	母亲的	社会的	位置	,

——其中父亲的财富、母亲的社会地位，

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][kloʊz] [frendz] ?

can	assure	no	distinction	and	make	no	close	friends	?
能	保证	不	区别	和	制作	不	关闭	朋友们	?

既不能保证与众不同，也不能结交亲密朋友?

[hɪr] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .

Here	capacity	of	every	kind	counts	for	its	full	value	.
这里	容量	的	每一个	种类	计数	为了	它是	满的	价值	.

在这里，每一种容量都发挥了其全部价值。

[hɪr] [ɪn'θuːziæzəm] [weɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [liːd] .

Here	enthusiasm	waits	to	make	heroes	of	those	who	can	lead	.
这里	热情	等待	到	制作	英雄	的	那些	WHO	能	带领	.

这里充满热情，等待着将那些能够领导的人变成英雄。

[hɪr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] , ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , ['eɪmiəb(ə)l]['tempər] , ['skɑːlərli] ['paʊər] ,

Here	charming	manners	,	noble	character	,	amiable	temper	,	scholarly	power	,
这里	迷人	礼仪	,	高贵	特点	,	可亲	脾气	,	学术性的	力量	,

这里的人举止优雅，品格高尚，性情温和，学识渊博。

[faɪnd][ðer; ðər] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [f'rendʃɪps] [æz; əz][ɑːr; ər]['seldəm] [meɪd]
find **their** **full** **opportunity** **and** **inspire** **such** **friendships** **as** **are** **seldom** **made**
寻找 他们的 满的 机会 和 启发 这样的 友谊 作为 是 很少 制成
['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

充分把握机会，缔结此后难得一见的友谊。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][maɪ]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒi] ['kænɑːt] [ber]
I **have** **forgotten** **my** **chemistry** **,** **and** **my** **classical** **philology** **cannot** **bear**
我 有 被遗忘的 我的 化学 , 和 我的 古典 语言学 不能 熊
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
examination **;**
考试 ;

我的化学知识已经忘得一干二净，我的古典语言学知识也经不起考验；

[bʌt; bət][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [maɪ] ['ɪntɪməts]
but **all** **round** **the** **world** **there** **are** **men** **and** **women** **at** **work** **,** **my** **intimates**
但 全部 圆形的 这 世界 那里 是 男人 和 女性 在 工作 , 我的 亲密
[ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
of **college** **days** **,**
的 大学 天 ,

但世界各地都有男男女女在工作，他们都是我在大学时代的挚友。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['frendli] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who **have** **made** **the** **wide** **earth** **a** **friendly** **place** **to** **me** **.**
WHO 有 制成 这 宽的 地球 一个 友好的 地方 到 我 .

他们让这广阔的世界对我充满友善。

[ʌv; əv] ['evri] [kriːd] , [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːrti] , [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] [nɪr] ,
Of **every** **creed** **,** **of** **every** **party** **,** **in** **far** **-** **away** **places** **and** **in** **near** **,**
的 每一个 信条 , 的 每一个 派对 , 在 远的 - 离开 地方 和 在 靠近 ,

无论信仰、无论党派，无论远近，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ɪn]['duːti][ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]
the **thought** **of** **them** **makes** **me** **more** **courageous** **in** **duty** **and** **more** **faithful**
这 想法 的 他们 制作 我 更多的 勇敢 在 责任 和 更多的 忠实
[tuː; tə] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
to **opportunity** **,**
到 机会 ,

想到他们，我就更有勇气履行职责，更忠于机遇。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]
though **for** **many** **years** **we** **may** **not** **have** **had** **time** **to** **write** **each** **other** **a**
尽管 为了 许多 年 我们 可能 不是 有 有 时间 到 写 每个 其他 一个
['letər] .
letter **.**
信 .

虽然很多年我们可能都没有时间互相写信。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [f'rendʃɪps] [ɪz][nɑːt]['æksɪdənt][ɔːr] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn]
The **basis** **of** **all** **valuable** **and** **enduring** **friendships** **is** **not** **accident** **or** **juxtaposition**
这 基础 的 全部 有价值的 和 持久 友谊 是 不是 事故 或者 并置
,
,
,

所有珍贵而持久的友谊的基础并非偶然或巧合，

[bʌt; bət] [teɪsts] , ['ɪntrəsts] , ['hæbɪts] , [wɜːrk] , [æm'bɪʃənz] .
but **tastes** **,** **interests** **,** **habits** **,** **work** **,** **ambitions** **.**
但 口味 , 兴趣 , 习惯 , 工作 , 抱负 .

但包括品味、兴趣、习惯、工作、抱负。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrendʃɪp] [klɪŋz] [ə; eɪ][ˈroʊmæns] [ɪnˈtaɪərli] [ɪts] [oʊn] .

It	is	for	this	reason	that	to	college	friendship	clings	a	romance	entirely	its	own	.
它	是	为了	这	原因	那	到	大学	友谊	黏附	一个	浪漫	完全	它是自己的		.

正因如此，大学友谊才蕴含着一种独特的浪漫情怀。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [meɪ] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,

One	of	the	friends	may	spend	her	days	in	the	laboratory	,
一	的	这	朋友们	可能	花费	她	天	在	这	实验室	,

其中一位朋友可能整天待在实验室里，

['iːgərli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [fækts] [ðæt] [haɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['maɪkrəˌskoʊps] [faɪn] ['vɪʒ(ə)n] ,

eagerly	chasing	the	shy	facts	that	hide	beyond	the	microscope's	fine	vision	,
急切地	追逐	这	害羞的	事实	那	隐藏	超过	这	显微镜的	美好的	想象	,

孜孜不倦地追寻那些隐藏在显微镜精细视野之外的羞涩事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [fɪl] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts]

and	the	other	may	fill	her	hours	and	her	heart	with	the	poets
和	这	其他	可能	充满	她	小时	和	她	心	和	这	诗人

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ;

and	the	philosophers	;
和	这	哲学家	;

而另一个人则可能将她的时间和心灵都沉浸在诗人与哲学家的著作中；

[wʌn] [meɪ] ['stedfæstli] [pər'suː] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

one	may	steadfastly	pursue	her	way	toward	the	command	of	a	hospital	,
一	可能	坚定不移	追求	她	方式	朝向	这	命令	的	一个	医院	,

她可以坚定不移地朝着医院管理者的目标努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðiːz] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz]

and	the	other	towards	the	world	of	letters	and	of	art	;	these	divergences
和	这	其他	向	这	世界	的	信件	和	的	艺术	;	这些	分歧

['kɑːnstɪtuːt] [noʊ] ['bæriər] ,

constitute	no	barrier	,
构成	不	障碍	,

而另一方则投身于文学和艺术领域；这些分歧并不构成障碍。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

but	rather	an	aid	to	the	fulness	of	friendship	.
但	相当	一个	援助	到	这	充满	的	友谊	.

而是为了增进友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][goʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ænd; ənd]

And	the	fact	that	one	goes	in	a	simple	gown	which	she	has	earned	and
和	这	事实	那	一	去	在	一个	简单的	袍	哪个	她	有	获得	和

[meɪd] [hɜːr'self] ,

made	herself	,
制成	她自己	,

而且，她穿着一件自己挣钱亲手制作的简朴礼服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [wen] [æt; ət] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] ['mɑːdərn] ['pæləs] — [wʌt]

and	the	other	lives	when	at	home	in	a	merchant's	modern	palace	—	what
和	这	其他	生活	什么时候	在	家	在	一个	商人的	现代的	宫殿	—	什么

[hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['gɝːlz] [ker] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ]

has	that	to	do	with	the	things	the	girls	care	about	and	the	dreams	they
有	那	到	做	和	这	事物	这	女孩们	关心	关于	和	这	梦境	他们

[tɔːk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [raɪd] [θruː] ['kʌntri] [roʊdz] ?

talk	over	in	the	walk	by	the	river	or	the	bicycle	ride	through	country	roads	?
讲话	超过	在	这	走	经过	这	河	或者	这	自行车	骑	通过	国家	道路	?

而另一种生活则是在商人的现代化宫殿里度过的——这与女孩们在河边散步或骑自行车穿过乡村公路时所关心的事情和她们谈论的梦想有什么关系呢？

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] - [deɪ] [goʊz] [θru:] ['hɑ:rvərd] ['loʊnli] , [nɪ'glektɪd] , [ʌn'frendɪd] ,
If **any** **young** **man** **to** **-** **day** **goes** **through** **Harvard** **lonely** **,** **neglected** **,** **unfriended** **,**
如果 任何 年轻的 男人 到 - 天 去 通过 哈佛大学 孤独 , 被忽视的 , 已取消好友 ,

如果今天有哪个年轻人在哈佛大学孤独地求学，被忽视，没有朋友，

[ɪf] ['eni] [gɜ:rl][laɪvz; lɪvz]['sɑ:ləteri][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət] ['welzli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
if **any** **girl** **lives** **solitary** **and** **wretched** **in** **her** **life** **at** **Wellesley** **,** **it** **is**
如果 任何 女孩 生活 孤 和 可怜 在 她 生活 在 韦尔斯利 , 它 是
[ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] .
their **own** **fault** **.**
他们的 自己的 过错 .

如果韦尔斯利学院的任何女生过着孤独悲惨的生活，那都是她咎由自取。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'spɪʃəs] , [ʌn'frendli] [ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
It **must** **be** **because** **they** **are** **suspicious** **,** **unfriendly** **or** **disagreeable**
它 必须 是 因为 他们 是 可疑的 , 不友好 或者 令人不快的
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这一定是因为他们本身就疑心重、不友好或令人讨厌。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] ,
Certainly **it** **is** **true** **that** **in** **the** **associations** **of** **college** **life** **,**
当然 它 是 真的 那 在 这 协会 的 大学 生活 ,

当然，在大学生活的社交活动中，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ʃoʊ] , [wʌt] [ɪz] [ɪk'streɪniəs] ,
more **than** **in** **any** **other** **that** **the** **country** **can** **show** **,** **what** **is** **extraneous** **,**
更多的 比 在 任何 其他 那 这 国家 能 展示 , 什么 是 无关的 ,

比该国所能展示的任何其他方面都更能说明，什么是无关紧要的。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['tempəreri] [fɔ:lz] [ə'weɪ] ,
artificial **,** **and** **temporary** **falls** **away** **,**
人造的 , 和 暂时的 瀑布 离开 ,

人为的、暂时的衰退，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz]
and **the** **every** **-** **day** **relations** **of** **life** **and** **work** **take** **on** **a** **character** **that** **is**
和 这 每一个 - 天 关系 的 生活 和 工作 拿 在 一个 特点 那 是
['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['dʒenjuɪn] .
simple **,** **natural** **,** **genuine** **.**
简单的 , 自然的 , 真的 .

生活和工作的日常关系呈现出一种简单、自然、真诚的特质。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [gɪft][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][ɪz][aɪ'di:lz][ʌv; əv]
And **so** **it** **comes** **about** **that** **the** **fourth** **gift** **of** **college** **life** **is** **ideals** **of**
和 所以 它 来 关于 那 这 第四 礼物 的 大学 生活 是 理想 的
['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] .
personal **character** **.**
个人的 特点 .

因此，大学生活的第四份礼物就是个人品格的理想。

[tu:; tə][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['ɔ:f(ə)n][held]
To **some** **people** **the** **shaping** **ideals** **of** **what** **character** **should** **be** **,** **often** **held**
到 一些 人们 这 成型 理想 的 什么 特点 应该 是 , 经常 握住
[ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
unconsciously **,**
不知不觉 ,

对某些人来说，塑造性格的理想观念往往是无意识的。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] [moʊst]['məɪər]

come	from	the	books	they	are	given	by	the	persons	whom	they	most	admire
来	从	这	图书	他们	是	给定	经过	这	人	谁	他们	最多	钦佩

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

before	they	are	twenty	years	old	.
前	他们	是	二十	年	老的	.

这些书籍来源于他们在二十岁之前最崇拜的人赠送的书籍。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] ['eni] [frend] [ɔːr] ['tiːtʃər] , ['iːðər] [ɪn] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	greatest	thing	any	friend	or	teacher	,	either	in	school	or	college	,
这	最	事物	任何	朋友	或者	老师	,	任何一个	在	学校	或者	大学	,

无论是在中小学还是大学，朋友或老师给予我的最宝贵的帮助，

[kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːəl] .

can	do	for	a	student	is	to	furnish	him	with	a	personal	ideal	.
能	做	为了	一个	学生	是	到	提供	他	和	一个	个人的	理想的	.

能为学生做的就是为他树立个人理想。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [huː] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —

The	college	professors	who	transformed	me	through	my	acquaintance	with	them	—
这	大学	教授们	WHO	转变	我	通过	我的	熟人	和	他们	—

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

ah	,	they	were	few	,
啊	,	他们	是	很少	,

那些通过与我的交往而改变了我的大学教授——啊，他们寥寥无几。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]

and	I	am	sure	I	did	not	have	a	dozen	conversations	with	them	outside
和	我	是	当然	我	做过	不是	有	一个	打	对话	和	他们	外部

[ðer; ðər] [klæs] [ruːmz; rʊmz] — [geɪv] [ˌem 'iː] ,

their	class	rooms	—	gave	me	,
他们的	班级	房间	—	给予	我	,

而且我确信我没有在课堂外和他们进行过十几次谈话——给我，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [wei] , [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

each	in	his	different	way	,	an	ideal	of	character	,	of	conduct	,	of	the
每个	在	他的	不同的	方式	,	一个	理想的	的	特点	,	的	执行	,	的	这

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

每个人都以不同的方式，展现了理想的品格、行为和学者风范。

[ðə; ði] ['liːdər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

the	leader	,	of	which	they	and	I	were	totally	unconscious	at	the	time	.
这	领导者	,	的	哪个	他们	和	我	是	完全	无意识	在	这	时间	.

当时，我和他们都完全没有意识到领导者的存在。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [maɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

For	many	years	I	have	known	that	my	study	with	them	,
为了	许多	年	我	有	已知	那	我的	学习	和	他们	,

多年来我一直都知道，我跟他们一起学习，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr][ʌv; əv] [griːk] , [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]

no	matter	whether	of	philosophy	or	of	Greek	,	of	mathematics	or	history	or
不	事情	无论	的	哲学	或者	的	希腊语	,	的	数学	或者	历史	或者

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

无论是哲学、希腊语、数学、历史还是英语，

[ɪn'lɑ:rdʒd] [maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌʌp'lɪftɪd] [maɪ] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

enlarged	my	notions	of	life	,	uplifted	my	standards	of	culture	,
放大	我的	概念	的	生活	,	提升	我的	标准	的	文化	,

它拓宽了我的人生视野，提升了我的文化水平。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'spaɪərd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	so	inspired	me	with	new	possibilities	of	usefulness	and	of
和	所以	灵感	我	和	新的	可能性	的	用处	和	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

于是，这让我对新的用途和幸福的可能性产生了启发。

[nɑ:t] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:]

Not	the	facts	and	theories	that	I	learned	so	much	as	the	men	who	taught	me
不是	这	事实	和	理论	那	我	学习	所以	很多	作为	这	男人	WHO	教授	我

,

,
,

与其说是我学到的事实和理论，不如说是教导我的那些人。

[geɪv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

gave	this	inspiration	.
给予	这	灵感	.

正是这份灵感启发了我。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns]

The	community	at	large	is	right	in	saying	that	it	wants	the	personal	influence
这	社区	在	大的	是	正确的	在	说	那	它	想要	这	个人的	影响

[ʌv; əv] [prə'fesəz] [ɑ:n] ['stjʊdnts] ,

of	professors	on	students	,
的	教授们	在	学生	,

广大民众希望教授对学生施加个人影响，这种说法是正确的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊlli] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɪnfluəns] [kʌmz] [frʌm; frəm]

but	it	is	wholly	wrong	in	assuming	that	this	precious	influence	comes	from
但	它	是	完全	错误的	在	假设	那	这	宝贵的	影响	来	从

['fri:kwənt] ['mi:tiŋz] [ɔ:r] [tɔ:ks] [ɑ:n] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒekts] .

frequent	meetings	or	talks	on	miscellaneous	subjects	.
频繁	会议	或者	会谈	在	各种各样的	主题	.

但认为这种宝贵的影响来自于频繁的会议或关于各种主题的谈话，则是完全错误的。

[ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊt]

There	is	quite	as	likely	to	be	a	quickening	force	in	the	somewhat	remote
那里	是	相当	作为	可能	到	是	一个	加速	力量	在	这	有些	偏僻的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [di'vəuts] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'mæsiŋ] ['treʒərz]

and	mysterious	power	of	the	teacher	who	devotes	himself	to	amassing	treasures
和	神秘	力量	的	这	老师	WHO	奉献	他自己	到	积累	宝藏

[ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] ,

of	scholarship	,
的	奖学金	,

致力于积累学术财富的教师，其身上那种略显遥远和神秘的力量，很可能也具有某种加速发展的动力。

[ɔ:r] [tu:; tə] ['peɪʃntli] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ; [hu:] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt]

or	to	patiently	working	out	the	best	methods	of	teaching	;	who	standing	somewhat
或者	到	耐心	在职的	出去	这	最好的	方法	的	教学	;	WHO	常设	有些

[ə'pɑ:rt] ,

apart	,
除	,

或者耐心地摸索出最佳的教学方法；他们稍稍保持距离，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skɑ:lər] , [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [mæn][ɔ:r]
still **remains** **an** **ideal** **of** **the** **Christian** **scholar** **,** **the** **just** **,** **the** **courteous** **man** **or**
仍然 遗迹 一个 理想的 的 这 基督教 学者 , 这 只是 , 这 有礼貌 男人 或者
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

仍然是基督教学者、公正、有礼貌的人的理想典范。

[tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] ['ti:tʃər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf]
To **come** **under** **the** **influence** **of** **one** **such** **teacher** **is** **enough** **to** **make** **college** **life**
到 来 在下面 这 影响 的 一 这样的 老师 是 足够的 到 制作 大学 生活
[ˌwɜ:rθ'waɪl] .
worthwhile **.**
值得 .

遇到这样一位老师，就足以让大学生活变得有意义。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['hɑ:rvərd][wɪð; wɪθ] ['eɪti] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
A **young** **man** **who** **came** **to** **Harvard** **with** **eighty** **cents** **in** **his** **pocket** **,**
一个 年轻的 男人 WHO 来了 到 哈佛大学 和 八十 分 在 他的 口袋 ,

一个兜里只有八十美分的年轻人来到哈佛大学，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , ['nevər][ə; eɪ] [haɪ] ['skɑ:lər] ,
and **worked** **his** **way** **through** **,** **never** **a** **high** **scholar** **,**
和 工作 他的 方式 通过 , 绝不 一个 高的 学者 ,

他一路努力学习，虽然从未成为学霸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ,
and **now** **in** **a** **business** **which** **looks** **very** **commonplace** **,**
和 现在 在 一个 商业 哪个 看起来 非常 平凡 ,

现在，在一个看似非常普通的行业里，

[toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
told **me** **the** **other** **day** **that** **he** **would** **not** **care** **to** **be** **alive** **if** **he** **had** **not**
讲述 我 这 其他 天 那 他 会 不是 关心 到 是 活 如果 他 有 不是
[gɔ:n] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
gone **to** **college** **.**
已消失 到 大学 .

他前几天告诉我，如果他没上大学，他都不愿意活着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]
His **face** **flushed** **as** **he** **explained** **how** **different** **his** **days** **would** **have** **been** **if**
他的 脸 酡 作为 他 解释 如何 不同的 他的 天 会 有 到过 如果
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesəz] .
he **had** **not** **known** **two** **of** **his** **professors** **.**
他 有 不是 已知 二 的 他的 教授们 .

他脸涨得通红，解释说如果他不认识两位教授，他的日子将会多么不同。

" [du:][ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] ['stʌdiz] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" **Do** **you** **use** **your** **college** **studies** **in** **your** **business** **?**
" 做 你 使用 你的 大学 研究 在 你的 商业 ?

你在商业活动中运用了大学所学知识吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
" But I am another man in doing the business ;
" 但 我 是 其他 男人 在 正在做 这 商业 ;

但我做生意的时候就和别人不一样了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ]
and when the day's work is done I live another life because of my college
和 什么时候 这 天 工作 是 完毕 我 居住 其他 生活 因为 的 我的 大学
[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

一天的工作结束后，我的大学经历让我仿佛过上了另一种生活。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
The business and I are both the better for it every day .
这 商业 和 我 是 两个都 这 更好的 为了 它 每一个 天 .

公司和我本人每天都因此受益。

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði]
" How many a young girl has had her whole horizon extended by the
" 如何 许多 一个 年轻的 女孩 有 有 她 所有的 地平线 扩展 经过 这
[tʃeɪndʒd] [aɪ'diːlz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] !
changed ideals she gained in college !
已更改 理想 她 获得 在 大学 !

“有多少年轻女孩因为在大学里获得的全新理念而拓宽了视野！”

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]
Yet this is largely because the associations and studies there are likely to
然而 这 是 很大程度上 因为 这 协会 和 研究 那里 是 可能 到
[gɪv] [hɜːr; hər] ['pɜːrmənənt] ['ɪntrəsts] — [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][ʌv; əv]
give her permanent interests — the fifth and perhaps the greatest gift of
给 她 永恒的 兴趣 — 这 第五 和 也许 这 最 礼物 的
['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .
college life of which I shall speak .
大学 生活 的 哪个 我 将 说话 .

但这主要是因为在那里的社交和学习可能会让她培养出终身的兴趣——这是大学生活的第五份礼物，也许也是最伟大的礼物，我将要谈到这一点。

[ðə; ði][oʊld] ['feri] ['stɔːri] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] — " [ænd; ənd] [ðeɪ]
The old fairy story which charmed us in childhood ended with — " And they
这 老的 仙女 故事 哪个 迷住了 我们 在 童年 结束 和 — " 和 他们
[wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .
were married and lived happy ever after .
是 已婚 和 居住地 快乐的 曾经 后 .

童年时让我们着迷的古老童话故事以这样的结尾结束——“他们结婚了，从此过上了幸福的生活。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
" It conducted to the altar , having brought the happy pair through innumerable
" 它 实施 到 这 坛 , 拥有 带来 这 快乐的 一对 通过 无数
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

“它引领这对幸福的新人走向圣坛，带领他们克服了无数困难，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [sens] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['prɔːbləms]

and	left	us	with	the	contented	sense	that	all	the	mistakes	and	problems
和	左边	我们	和	这	满足	感觉	那	全部	这	错误	和	问题

[wʊd] [naʊ] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [laɪf] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] [blɪs] .

would	now	vanish	and	life	be	one	long	day	of	unclouded	bliss	.
会	现在	消失	和	生活	是	一	长的	天	的	晴朗无云	极乐	.

让我们感到无比满足，所有的错误和问题都将消失，生活将成为漫长而无忧无虑的幸福一天。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðərz] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔtɚz] -

I	have	seen	devoted	and	intelligent	mothers	arrange	their	young	daughters	'
我	有	已见	奉献	和	聪明的	母亲们	安排	他们的	年轻的	女儿们	-

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .

education	and	companionships	precisely	on	this	basis	.
教育	和	友谊	恰恰	在	这	基础	.

我见过一些尽职尽责、聪慧过人的母亲，正是按照这种理念安排她们幼女的教育和交往。

[ðeɪ] [plænd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊnli]

They	planned	as	if	these	pretty	and	charming	girls	were	going	to	live	only
他们	计划	作为	如果	这些	漂亮的	和	迷人	女孩们	是	去	到	居住	仅有的

['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,

twenty	or	twenty	-	five	years	at	the	utmost	,
二十	或者	二十	-	五	年	在	这	极致	,

他们的计划仿佛这些漂亮迷人的女孩最多只能活二三十年。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [raʊnd] [aʊt]

and	had	consequently	no	need	of	the	wealthy	interests	that	should	round	out
和	有	最后	不	需要	的	这	富裕	兴趣	那	应该	圆形的	出去

[ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmənz] ['stætʃər] ,

the	full	-	grown	woman's	stature	,
这	满的	-	生长	女性的	身材	,

因此，她不需要像成年女性那样，通过富有的财富来完善自己的地位。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrti] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['twenti] ,

making	her	younger	in	feeling	at	forty	than	at	twenty	,
制作	她	年轻	在	感觉	在	四十	比	在	二十	,

这让她感觉自己四十岁时比二十岁时更年轻。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvli] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [æt; ət] ['eɪti] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['iːðər] .

and	more	lovely	and	admired	at	eighty	than	at	either	.
和	更多的	迷人的	和	钦佩	在	八十	比	在	任何一个	.

八十岁时比任何时候都更可爱、更受人爱戴。

['emərsn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [diˈklɛəz] [ðæt] " [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [kən'sɪsts] [nɑːt] [ɪn]

Emerson	in	writing	of	beauty	declares	that	"	the	secret	of	ugliness	consists	not	in
爱默生	在	写作	的	美丽	声明	那	"	这	秘密	的	丑陋	由	不是	在

[ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] ,

irregular	outline	,
不规律的	大纲	,

爱默生在论述美时宣称：“丑陋的秘密不在于不规则的轮廓，

[bʌt; bət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

but	in	being	uninteresting	.
但	在	存在	无聊	.

但却很无趣。

[wiː; wi] [lʌv] ['eni] [fɔːrmz] , [haʊ'evər] ['ʌgli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʃaɪn] .

We	love	any	forms	,	however	ugly	,	from	which	great	qualities	shine	.
我们	爱	任何	表格	,	然而	丑陋的	,	从	哪个	伟大的	品质	闪耀	.

我们喜欢任何形态，无论多么丑陋，只要其中闪耀着伟大的品质。

[ɪf] [kə'mænd] , ['eləkwəns] , [ɑ:rt] , [ɔ:r] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'fɔ:rmd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

If	command	,	eloquence	,	art	,	or	invention	exists	in	the	most	deformed	person	,
如果	命令	,	口才	,	艺术	,	或者	发明	存在	在	这	最多	变形	人	,

即使是身体最畸形的人，如果也能拥有指挥才能、雄辩才能、艺术才能或创造力，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æksədənts] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪs'pli:z] , [pli:z] , [ænd; ənd] [reɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]

all	the	accidents	that	usually	displease	,	please	,	and	raise	esteem	and
全部	这	事故	那	通常	得罪	,	请	,	和	增加	尊重	和

['wʌndər] ['haɪər] .

wonder	higher	.
想知道	更高	.

所有那些通常会令人不快、令人高兴、提升人们的敬意和好奇心的意外。

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

Beauty	without	grace	is	the	head	without	the	body	.
美丽	没有	优雅	是	这	头	没有	这	身体	.

美貌若无优雅，犹如空有其身。

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['taɪərz] .

Beauty	without	expression	tires	.
美丽	没有	表达	轮胎	.

没有表情的美令人厌倦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Of	course	such	considerations	can	hardly	come	with	full	force	to	the	young
"	的	课程	这样的	考虑因素	能	几乎	来	和	满的	力量	到	这	年轻的

[gɜ:rl] [hɜ:r'self] ,

girl	herself	,
女孩	她自己	,

"当然，这些想法很难完全传达给年轻女孩本人。"

[hu:] [fi:lz] [eɪdʒd] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ,

who	feels	aged	at	eighteen	,
WHO	感觉	老年人	在	十八	,

十八岁就觉得自己老了的人

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər]

and	imagines	that	the	troubles	and	problems	of	life	and	thought	are
和	想象	那	这	麻烦	和	问题	的	生活	和	想法	是

[hɜ:rz] [ɔ:l'redi] .

hers	already	.
她的	已经	.

她认为生活和思想上的烦恼和问题都已经是她自己的了。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['freʃmən] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['prezɪdənt] ,

"	Oh	,	tell	me	to	-	night	,	"	cried	a	college	freshman	once	to	her	President	,
"	哦	,	告诉	我	到	-	夜晚	,	"	哭	一个	大学	大一新生	一次	到	她	总统	,

"哦，今晚就告诉我吧，"一位大学新生曾这样对她的校长喊道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æn,dəuvə] ['kwestʃən]

"	which	is	the	right	side	and	which	is	the	wrong	side	of	this	Andover	question
"	哪个	是	这	正确的	边	和	哪个	是	这	错误的	边	的	这	安多弗	问题

[ə'baʊt] [ˌeskə'tɑ:lədʒi] ?

about	eschatology	?
关于	末世论	?

"关于安多弗教会末世论的这个问题，哪一方是正确的，哪一方是错误的？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	The	young	girl	is	impatient	of	open	questions	,	and	irritated	at	her
"	这	年轻的	女孩	是	不耐烦	的	打开	问题	,	和	受刺激	在	她

[ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .

inability	to	answer	them	.
无力	到	回答	他们	.

“这个小女孩对开放式问题缺乏耐心，并且因为无法回答这些问题而感到恼火。”

[ˈniːðər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhedlɔːŋ] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːrˈself]

Neither	can	she	believe	that	the	first	headlong	zest	with	which	she	throws	herself
两者都不	能	她	相信	那	这	第一的	一头扎	热情	和	哪个	她	投掷	她自己

[ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,

into	society	,
进入	社会	,

她也无法相信，她最初全身心投入社交生活的热情，

[æθˈletɪks] , [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [kæn; kən][ˈevər][feɪl] .

athletics	,	into	everything	which	comes	in	her	way	,	can	ever	fail	.
竞技	,	进入	一切	哪个	来	在	她	方式	,	能	曾经	失败	.

田径运动，无论遇到什么困难，都可能失败。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈeldəz] [noʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] ,

But	her	elders	know	,	looking	on	,	that	our	American	girl	,
但	她	长者	知道	,	寻找	在	,	那	我们的	美国人	女孩	,

但旁观的长辈们都知道，我们的美国女孩

[ðə; ði][ˈkɑːmræd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈperənts][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

the	comrade	of	her	parents	and	of	her	brothers	and	their	friends	,
这	同志	的	她	父母	和	的	她	兄弟	和	他们的	朋友们	,

她是她父母、兄弟姐妹以及他们朋友的同志，

[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈbeɪbihʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgər] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][səˈsaɪəti] , [ʌv; əv]

brought	up	from	babyhood	in	the	eager	talk	of	politics	and	society	,	of
带来	向上	从	婴儿期	在	这	渴望的	讲话	的	政治	和	社会	,	的

[rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] ,

religious	belief	,
宗教	信仰	,

从小就在人们热切谈论政治、社会和宗教信仰的氛围中长大。

[ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [ðæt] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

of	public	action	,	of	social	responsibility	—	that	this	typical	girl	,	with	her
的	民众	行动	,	的	社会的	责任	—	那	这	典型的	女孩	,	和	她

[kwɪk] [ˈsɪmpəθiːz] ,

quick	sympathies	,
快的	同情	,

公共行动和社会责任感——这个典型的女孩，富有同情心，

[hɜːr; hər] [klɪr] [hed] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [ˈaʊtriːtʃ] [hændz] , [wɪl] [nɑːt] [ˈpɜːrmənəntli]

her	clear	head	,	her	warm	heart	,	her	outreaching	hands	,	will	not	permanently
她	清除	头	,	她	温暖的	心	,	她	外展	双手	,	将要	不是	永久的

[biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][ɔːr][self] - [rɪˈspektɪŋ] ,

be	satisfied	or	self	-	respecting	,
是	使满意	或者	自己	-	尊重	,

她头脑清醒，心地善良，乐于助人，但她永远不会感到满足或自尊自爱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][hæts][ɪn] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ]

though	she	have	the	prettiest	dresses	and	hats	in	town	,	or	the	most	charming
尽管	她	有	这	最漂亮的	连衣裙	和	帽子	在	镇	,	或者	这	最多	迷人

[ʌv; əv] [ˈdɪnəz] ,

of	dinners	,
的	晚餐	,

即使她拥有全城最漂亮的裙子和帽子，或者最迷人的晚餐，

['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [tiːz] .
dances , **and** **teas** .
舞蹈 , 和 茶 .

舞会和茶会。

[ən'les] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['ɜːrli] , [ðə; ði][wʌn] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
Unless **there** **comes** **to** **her** , **and** **comes** **early** , **the** **one** **chief** **happiness** **of**
除非 那里 来 到 她 , 和 来 早期的 , 这 一 首席 幸福 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

除非她能早早地获得人生中最主要的幸福，

— [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
— **a** **marriage** **of** **comradeship** , **—** **she** **must** **face** **for** **herself** **the** **question** ,
— 一个 婚姻 的 同志情谊 , — 她 必须 脸 为了 她自己 这 问题 ,

——这是一场同志式的婚姻，——她必须自己面对这个问题，

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ?
" **What** **shall** **I** **do** **with** **my** **life** **?**
" 什么 将 我 做 和 我的 生活 ?

“我的人生该如何度过？”

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [æz; əz][aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ]
" **I** **recall** **a** **superb** **girl** **of** **twenty** **as** **I** **overtook** **her** **one** **winter** **morning**
" 我 记起 一个 高超 女孩 的 二十 作为 我 超越 她 一 冬天 早晨
['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] ['kɑːmənwelθ] ['ævənuː] .
hurrying **along** **Commonwealth** **Avenue** **.**
匆忙 沿着 联邦 大街 .

“我记得在一个冬日的早晨，我沿着联邦大道匆匆赶路时，超过了一位二十岁左右的漂亮女孩。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɑːrti][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
She **spoke** **of** **a** **brilliant** **party** **at** **a** **friend's** **the** **previous** **evening** **.**
她 辐 的 一个 杰出的 派对 在 一个 朋友们 这 以前的 晚上 .

她谈到前一天晚上在朋友家参加的一个精彩派对。

" [bʌt; bət] , [oʊ] !
" **But** , **oh** **!**
" 但 , 哦 !

但是，哦！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [tel] [ˌem 'iː]
" **she** **cried** , **throwing** **up** **her** **hands** **in** **a** **kind** **of** **hopeless** **impatience** , **"** **tell** **me**
" 她 哭 , 投掷 向上 她 双手 在 一个 种类 的 绝望 不耐烦 , " 告诉 我
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what **to** **do** **.**
什么 到 做 .

她喊道，绝望地举起双手，“告诉我该怎么办。”

[maɪ] ['dænsɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] !
My **dancing** **days** **are** **over** **!**
我的 跳舞 天 是 超过 !

我的舞蹈生涯结束了！

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [spreɪnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ?
" **I** **laughed** **at** **her** , **"** **Have** **you** **sprained** **your** **ankle** **?**
" 我 笑了 在 她 , " 有 你 扭伤 你的 踝 ?

我嘲笑她：“你扭伤脚踝了吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ]

"	But	I	saw	I	had	made	a	mistake	when	she	added	,	"	It	is	no	laughing
"	但	我	锯	我	有	制成	一个	错误	什么时候	她	额外	,	"	它	是	不	笑

['mætər] .

matter	.
事情	.

“但当她补充道：‘这不是一件好笑的事。’时，我意识到我犯了个错误。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [θri:] ['jɪrz] .

I	have	been	out	three	years	.
我	有	到过	出去	三	年	.

我出狱三年了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	have	not	done	what	they	expected	of	me	,	"	with	a	flush	and	a
我	有	不是	完毕	什么	他们	预期的	的	我	,	"	和	一个	冲洗	和	一个

[ʃrʌg] ,

shrug	,
耸肩	,

“我没有达到他们的期望，”他脸红了，耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][naɪs]['gɝ:lz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

"	and	there	is	a	crowd	of	nice	girls	coming	on	this	winter	;	and	anyway	,
"	和	那里	是	一个	人群	的	好的	女孩们	未来	在	这	冬天	;	和	反正	,

“而且今年冬天会有一大批漂亮女孩加入；总之，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:z] [ænd; ənd][bɔ:l] - [geɪmz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] !

I	am	so	tired	of	going	to	teas	and	ball	-	games	and	assemblies	!
我	是	所以	疲劳的	的	去	到	茶	和	球	-	游戏	和	组件	!

我真的厌倦了参加茶会、球赛和集会！

[aɪ][dəunt] [ker] [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	don't	care	the	least	in	the	world	for	foreign	missions	,	and	,	"	with	a
我	不	关心	这	至少	在	这	世界	为了	外国的	任务	,	和	,	"	和	一个

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

我一点也不关心海外传教活动，而且，“盖上邮票，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['slʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

"	I	am	not	going	slumming	among	the	Italians	.
"	我	是	不是	去	贫民窟生活	之中	这	意大利人	.

“我不会去意大利人中间体验贫民窟生活。”

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

I	have	too	much	respect	for	the	Italians	.
我	有	也	很多	尊重	为了	这	意大利人	.

我对意大利人非常尊敬。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

And	what	shall	I	do	with	the	rest	of	my	life	?
和	什么	将	我	做	和	这	休息	的	我的	生活	?

那我余生该如何度过呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['eni][gɜ:rl][ʌv; əv][breɪnz][ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] [fi:lz] ,

"	That	was	a	frank	statement	of	what	any	girl	of	brains	or	conscience	feels	,
"	那	曾是	一个	坦率	陈述	的	什么	任何	女孩	的	大脑	或者	良心	感觉	,

“这坦率地表达了任何一个有头脑、有良知的女孩的心声。”

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] ['ɜ:rli] ,

with	more	or	less	bitter	distinctness	,	unless	she	marries	early	,
和	更多的	或者较少的		苦的	明显	,	除非	她	结婚	早期的	,

除非她早婚，否则她会带着或多或少的苦涩和鲜明的个性出现。

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm] ['presɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [treɪnd] .
or has some pressing work for which she is well trained .
或者 有 一些 紧迫 工作 为了 哪个 她 是 出色地 受过训练 .

或者她有急需完成的工作，而她在这方面训练有素。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wʊmən][pɑːr] ['eksələns] [biː; bi][hɜːrz] ,
Yet even if that which is the profession of woman par excellence be hers ,
然而 甚至 如果 那 哪个 是 这 职业 的 女士 帕 卓越 是 她的 ,

即使她从事的是女性最杰出的职业，

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [pə'reniəli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
how can she be perennially so interesting a companion to her husband
如何 能 她 是 常年 所以 有趣的 一个 伴侣 到 她 丈夫
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kiːn] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪsts] ,
and children as if she had keen personal tastes ,
和 孩子们 作为 如果 她 有 敏锐的 个人的 口味 ,

她为何总能像拥有敏锐的个人品味一样，成为丈夫和孩子眼中如此有趣的伴侣？

[lɔːŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [groʊθ] ?
long her own , and growing with her growth ?
长的 她 自己的 , 和 生长 和 她 生长 ?

一直以来都是她自己的，并且随着她的成长而成长？

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
Indeed , in that respect the condition of men is almost the same as that of
的确 , 在 那 尊重 这 状况 的 男人 是 几乎 这 相同的 作为 那 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

事实上，在这方面，男性的状况几乎与女性相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]
It would be quite the same were it not for the fact that a man's
它 会 是 相当 这 相同的 是 它 不是 为了 这 事实 那 一个 男人的
['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [groʊθ] ,
business or profession is generally in itself a means of growth ,
商业 或者 职业 是 一般来说 在 本身 一个 方法 的 生长 ,

如果不是因为一个人的事业或职业本身通常就是一种成长的途径，那么情况就完全一样了。

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['dɪgnəti] .
of education , of dignity .
的 教育 , 的 尊严 .

教育，尊严。

[hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He leans his life against it .
他 倾斜 他的 生活 反对 它 .

他把生命都寄托于此。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He builds his home in the shadow of it .
他 建造 他的 家 在 这 阴影 的 它 .

他把家建在它的阴影下。

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][hɪz; ɪz] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm]
It binds his days together in a kind of natural piety and makes him
它 结合 他的 天 一起 在 一个 种类 的 自然的 虔诚 和 制作 他
[æd'væns] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][æz; əz][hiː; hi] " [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊnd] ,
advance in strength and nobility as he " fulfils the common round ,
进步 在 力量 和 贵族 作为 他 " 满足 这 常见的 圆形的 ,

它使他的每一天都以一种自然的虔诚联系在一起，并使他在"履行共同的职责"的过程中不断增强力量和品格。

[ðə; ði] ['deɪli] [tæsk] .

the	daily	task	.
这	日常的	任务	.

日常任务。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men]

"	And	that	is	the	reason	why	men	in	the	past	,	if	they	have	been	honorable	men
"	和	那	是	这	原因	为什么	男人	在	这	过去的	,	如果	他们	有	到过	光荣的	男人

,

,

,

“这就是为什么过去那些正直的男人……”

[hæv; həv] [groʊn] [oʊld] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

have	grown	old	better	than	women	.
有	生长	老的	更好的	比	女性	.

他们比女人更能优雅地老去。

[men] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [lɔ:ŋgər] , [ðer; ðər] ['ment(ə)l] [ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]

Men	usually	retain	their	ability	longer	,	their	mental	alertness	and	hospitality
男人	通常	保持	他们的	能力	更长	,	他们的	精神的	警觉	和	热情好客

.

:

.

男性通常能更长时间地保持他们的能力、思维敏捷性和待客之道。

[ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [faɪn] ['kwɑ:ləti] [tu:; tə] [faɪn] ['kwɑ:ləti] ,

They	add	fine	quality	to	fine	quality	,
他们	添加	美好的	质量	到	美好的	质量	,

它们为优质产品锦上添花。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [streŋθ] [tu:; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ]

passing	from	strength	to	strength	and	preserving	in	old	age
通过	从	力量	到	力量	和	保存	在	老的	年龄

[wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [best] [ɪn] [ju:θ] .

whatever	has	been	best	in	youth	.
任何	有	到过	最好的	在	青年	.

越老越强，并将年轻时最好的品质保留到老年。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv]

It	was	a	sudden	recognition	of	this	fact	which	made	a	young	friend	of
它	曾是	一个	突然	认出	的	这	事实	哪个	制成	一个	年轻的	朋友	的

[maɪn] [seɪ] [læst] ['wɪntər] ,

mine	say	last	winter	,
矿	说	最后的	冬天	,

去年冬天，我的一位年轻朋友突然意识到这一点，并说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:rtiz] ['eni] [mɔ:r] ;

"	I	am	not	going	to	parties	any	more	;
"	我	是	不是	去	到	各方	任何	更多的	;

“我以后不再参加聚会了；

[ðə; ði] [men] [best] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [dæns] .

the	men	best	worth	talking	with	are	too	old	to	dance	.
这	男人	最好的	值得	说	和	是	也	老的	到	舞蹈	.

最值得交谈的男人年纪都太大，跳不动舞了。

" ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['bɪznəs] [ɔ:r] [prə'feʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	Even	with	the	help	of	a	permanent	business	or	profession	,	however	,
"	甚至	和	这	帮助	的	一个	永恒的	商业	或者	职业	,	然而	,

“即便有稳定的企业或职业的帮助，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [men][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]

the	most	interesting	men	I	know	are	those	who	have	an	avocation	as	well
这	最多	有趣的	男人	我	知道	是	那些	WHO	有	一个	业余爱好	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

as	a	vocation	.
作为	一个	职业	.

我认识的最有趣的人，都是那些既有职业又有业余爱好的人。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔːr][wɜːrk][kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

I	mean	a	taste	or	work	quite	apart	from	the	business	of	life	.
我	意思是	一个	品尝	或者	工作	相当	除	从	这	商业	的	生活	.

我指的是一种与日常生活完全无关的爱好或工作。

[ðɪs] [ri'vaivz] , [in'spaiəz] , [ænd; ənd] ['kʌltiveits] [ðem; ðəm] [pər'petʃuəli] .

This	revives	,	inspires	,	and	cultivates	them	perpetually	.
这	复苏	,	鼓舞人心	,	和	耕种	他们	永恒地	.

这使它们得以复兴、激励和不断成长。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ,

It	matters	little	what	it	is	,	if	only	it	is	real	and	personal	,
它	事情	小的	什么	它	是	,	如果	仅有的	它	是	真实的	和	个人的	,

它是什么并不重要，重要的是它是真实的、个人的。

[ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ] .

is	large	enough	to	last	,	and	possesses	the	power	of	growth	.
是	大的	足够的	到	最后的	,	和	拥有	这	力量	的	生长	.

它足够大，可以持续发展，并且具有增长潜力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli]

A	young	sea	-	captain	from	a	New	England	village	on	a	long	and	lonely
一个	年轻的	海	-	队长	从	一个	新的	英格兰	村庄	在	一个	长的	和	孤独

['vɔɪɪdʒ] [fɔːlz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeli] .

voyage	falls	upon	a	copy	of	Shelley	.
航程	瀑布	之上	一个	复制	的	雪莱	.

一位来自新英格兰村庄的年轻船长，在漫长而孤独的航行中偶然发现了一本雪莱的作品。

[ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] ,

Appeal	is	made	to	his	fine	but	untrained	mind	,
上诉	是	制成	到	他的	美好的	但	未经训练的	头脑	,

这是诉诸他那敏锐但未经训练的头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['poʊət] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['siːmənz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	the	book	of	the	boy	poet	becomes	the	seaman's	university	.
和	这	书	的	这	男生	诗人	变成	这	海员的	大学	.

少年诗人的书变成了海员的大学。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn] [aːts][ɪz]['oʊpənd] ,

The	wide	world	of	poetry	and	of	the	other	fine	arts	is	opened	,
这	宽的	世界	的	诗	和	的	这	其他	美好的	艺术	是	打开	,

广阔的诗歌世界和其他美术领域向世人敞开了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['speʃəlɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	the	Shelleyian	specialist	becomes	a	cultivated	,	original	,	and	charming
和	这	-	专家	变成	一个	栽培	,	原来的	,	和	迷人

[mæn] .

man	.
男人	.

而雪莱研究专家则变成了一位有教养、有创意、有魅力的人。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɜːrtʃənt] [lʌvz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [friː] ['aʊərz] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] .

A	busy	merchant	loves	flowers	,	and	in	all	his	free	hours	studies	them	.
一个	忙碌的	商人	爱	花朵	,	和	在	全部	他的	自由的	小时	研究	他们	.

一位忙碌的商人喜爱花卉，他利用所有空闲时间研究花卉。

[iːtʃ] [nuː] [sprɪŋ] [ædz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kən'tɪnjuəli]

Each	new	spring	adds	knowledge	to	his	knowledge	,	and	his	friends	continually
每个	新的	春天	添加	知识	到	他的	知识	,	和	他的	朋友们	持续

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] .

bring	him	their	strange	discoveries	.
带来	他	他们的	奇怪的	发现	.

每个春天都会给他带来新的知识，他的朋友们也会不断地给他带来他们奇特的发现。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [welθ] [hiː; hi] ['kʌltiveɪts] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] , [ænd; ənd] ['ʃɛrz]

With	growing	wealth	he	cultivates	rare	and	beautiful	plants	,	and	shares
和	生长	财富	他	耕种	稀有的	和	美丽的	植物	,	和	分享

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ə'kweɪntəns] .

them	with	his	fortunate	acquaintances	.
他们	和	他的	幸运	熟人	.

随着财富的增长，他培育珍稀美丽的植物，并与他有幸结识的朋友分享。

['hæpi] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk][ɔːr][ə; eɪ][draɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] ,

Happy	the	companion	invited	to	a	walk	or	a	drive	with	such	observant	eyes	,
快乐的	这	伴侣	受邀	到	一个	走	或者	一个	驾驶	和	这样的	观察者	眼睛	,

[sʌtʃ] ['vɪvɪd][tɔːk] !

such	vivid	talk	!
这样的	生动	讲话	!

能和这样一位观察入微、谈吐生动的同伴一起散步或兜风，真是太好了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [skɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ]

Because	of	this	cheerful	interest	in	flowers	,	and	this	ingenious	skill	in	dealing
因为	的	这	快乐	兴趣	在	花朵	,	和	这	巧妙	技能	在	处理

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

因为他对花卉有着浓厚的兴趣，并且拥有精湛的照料花卉的技巧，

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	man	himself	is	interesting	.
这	男人	他自己	是	有趣的	.

这个人本身就很有趣。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['væljuːd][ɪn]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

All	his	powers	are	alert	,	and	his	judgment	is	valued	in	public	life	and	in
全部	他的	权力	是	警报	,	和	他的	判断	是	有价值的	在	民众	生活	和	在

['praɪvət] ['bɪznəs] .

private	business	.
私人的	商业	.

他思维敏捷，判断力在公共生活和私人商业中都备受重视。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd]

Or	is	it	more	exact	to	say	that	because	he	is	the	kind	of	man	who	would
或者	是	它	更多的	精确的	到	说	那	因为	他	是	这	种类	的	男人	WHO	会

[ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] ,

insist	upon	having	such	interests	outside	his	daily	work	,
坚持	之上	拥有	这样的	兴趣	外部	他的	日常的	工作	,

或者更准确地说，是因为他就是那种坚持在日常工作之外培养此类兴趣的人。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen]

he	is	still	fresh	and	young	and	capable	of	growth	at	an	age	when
他	是	仍然	新鲜的	和	年轻的	和	有能力的	的	生长	在	一个	年龄	什么时候

['meni] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz]

many	other	men	are	dull	and	old	and	certain	that	the	time	of	decay	is
许多	其他	男人	是	乏味的	和	老的	和	肯定	那	这	时间	的	衰变	是

[æt; ət][hænd] ?

at	hand	?
在	手	?

他依然精神矍铄、年轻有活力，并且能够在他这个年纪继续成长，而许多其他人却已经衰老迟钝，确信自己即将走向衰败。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['wɪmɪn] [niːd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ]

There	are	two	reasons	why	women	need	to	cultivate	these	large	and	abiding
那里	是	二	原因	为什么	女性	需要	到	培育	这些	大的	和	遵守

['ɪntrəsts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ðæn; ðən][men] .

interests	even	more	persistently	than	men	.
兴趣	甚至	更多的	持续地	比	男人	.

女性需要比男性更加坚持不懈地培养这些广泛而持久的兴趣爱好，原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] .

In	the	first	place	,	they	have	more	leisure	.
在	这	第一的	地方	,	他们	有	更多的	闲暇	.

首先，他们有更多的空闲时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli] ['liːʒər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	are	indeed	the	only	leisure	class	in	the	country	,
他们	是	的确	这	仅有的	闲暇	班级	在	这	国家	,

他们确实是这个国家唯一的休闲阶层。

[ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər]['deɪli]

the	only	large	body	of	persons	who	are	not	called	upon	to	win	their	daily
这	仅有的	大的	身体	的	人	WHO	是	不是	称为	之上	到	赢	他们的	日常的

[bred] [ɪn][də'rekt][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [weɪz] .

bread	in	direct	wage	-	earning	ways	.
面包	在	直接的	工资	-	收入	方式	.

唯一不需要通过直接劳动挣钱来维持生计的大量人群。

[æz; əz] [jet] , ['fɔːrtʃənətli] ,

As	yet	,	fortunately	,
作为	然而	,	幸运的是	,

幸运的是，目前为止，

[fjuː] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][tuː; tə]['aɪd(ə)l][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

few	men	among	us	have	so	little	self	-	respect	as	to	idle	about	our
很少	男人	之中	我们	有	所以	小的	自己	-	尊重	作为	到	闲置的	关于	我们的

[striːts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

streets	and	drawing	-	rooms	because	their	fathers	are	rich	enough	to
街道	和	绘画	-	房间	因为	他们的	父亲们	是	富有的	足够的	到

[sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

support	them	.
支持	他们	.

我们当中很少有人如此缺乏自尊，仅仅因为他们的父亲足够富有，就可以游手好闲地在街头巷尾和客厅里闲逛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [pʊr] ;

We	are	not	without	our	unemployed	poor	;
我们	是	不是	没有	我们的	失业	贫穷的	;

我们并非没有失业的穷人；

[bʌt; bət]['roʊvɪŋ][træmps][ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['klʌbˌmɛn][ɑ:r; ər]['æftər][ɔ:l][nɑ:t][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nsɪkwens] .

but	roving	tramps	and	idle	clubmen	are	after	all	not	of	large	consequence	.
但	漫游	流浪汉	和	闲置的	俱乐部成员	是	后	全部	不是	的	大的	结果	.

但流浪汉和游手好闲的俱乐部成员毕竟无关紧要。

['aʊər; ɑ:r] ['sɪriəs] , [nɑ:n] - [prə'djʊsɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] ['wɪmɪn] .

Our	serious	,	non	-	producing	classes	are	chiefly	women	.
我们的	严肃的	,	非	-	生产	课程	是	主要	女性	.

我们那些严肃的、非生产性课程的学生主要都是女性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['regjələr][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn]

It	is	the	regular	ambition	of	the	chivalrous	American	to	make	all	the	women
它	是	这	常规的	志向	的	这	骑士精神	美国人	到	制作	全部	这	女性

[hu:] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

who	depend	on	him	so	comfortable	that	they	need	do	nothing	for	themselves
WHO	依赖	在	他	所以	舒服的	那	他们	需要	做	没有什么	为了	他们自己

.

:

.

绅士般的美国人通常的目标是让所有依赖他的女性都过得非常舒适，以至于她们不需要自己做任何事情。

[mə'ʃi:nəri] [hæz; həz]['teɪkən] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Machinery	has	taken	nearly	all	the	former	occupations	of	women	out	of	the
机械	有	已采取	几乎	全部	这	以前的	职业	的	女性	出去	的	这

[hoʊm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] .

home	into	the	shop	and	factory	.
家	进入	这	店铺	和	工厂	.

机械化几乎取代了女性以往所有的工作，使她们从家庭转移到了商店和工厂。

[ˌwaɪd'spred] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Widespread	wealth	and	comfort	,
广泛	财富	和	舒适	,

普遍的财富和舒适

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['θi:əri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]

and	the	inherited	theory	that	it	is	not	well	for	the	woman	to	earn	money
和	这	遗传	理论	那	它	是	不是	出色地	为了	这	女士	到	赚	钱

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['brʌðərz] [kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ,

so	long	as	father	or	brothers	can	support	her	,
所以	长的	作为	父亲	或者	兄弟	能	支持	她	,

还有一种由来已久的理论，认为只要父亲或兄弟能够供养她，女性就不应该赚钱。

[hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['soʊʃ(ə)l]['deɪndʒər] ,

have	brought	about	a	condition	of	things	in	which	there	is	social	danger	,
有	带来	关于	一个	状况	的	事物	在	哪个	那里	是	社会的	危险	,

造成了社会危险的局面，

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['li:ʒər] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəsts] .

unless	with	the	larger	leisure	are	given	high	and	enduring	interests	.
除非	和	这	更大的	闲暇	是	给定	高的	和	持久	兴趣	.

除非拥有更充裕的闲暇时间，并培养出高度持久的兴趣。

[tu:; tə] [helθ] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

To	health	especially	there	is	great	danger	,
到	健康	尤其	那里	是	伟大的	危险	,

对健康尤其构成极大危险，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [breɪks] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [helθ] [laɪk] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɑ:n'wi:] .

for	nothing	breaks	down	a	woman's	health	like	idleness	and	its	resulting	ennui	.
为了	没有什么	休息	向下	一个	女性的	健康	喜欢	懒惰	和	它是	结果	厌倦	.

没有什么比懒惰及其导致的厌倦更能损害女性的健康了。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] ['nɜːrvəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrd] ,

More	people	,	I	am	sure	,	are	broken	down	nervously	because	they	are	bored	,
更多的	人们	,	我	是	当然	,	是	破碎的	向下	紧张地	因为	他们	是	无聊的	,

我相信，更多的人因为无聊而精神崩溃。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [θruː]

than	because	they	are	overworked	;	and	more	still	go	to	pieces	through
比	因为	他们	是	过度劳累	;	和	更多的	仍然	去	到	件	通过

['fʌsinəs] ,

fussiness	,
挑剔	,

与其说是工作过度，不如说是更多人因为挑剔而崩溃。

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['lɪvɪŋ] , ['wɜːri] ['oʊvər] ['peti] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ]

unwholesome	living	,	worry	over	petty	details	,	and	the	daily	disappointments	which
不健康的	活的	,	担心	超过	小气	细节	,	和	这	日常的	失望	哪个

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

result	from	small	and	superficial	training	.
结果	从	小的	和	浅	训练	.

不健康的生活方式，为琐碎的细节而担忧，以及因训练不足和肤浅而导致的日常失望。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [helθ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['kærəktər] .

And	then	,	besides	the	danger	to	health	,	there	is	the	danger	to	character	.
和	然后	,	除了	这	危险	到	健康	,	那里	是	这	危险	到	特点	.

除了对健康的危害之外，还有对人格的危害。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [men]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [wen] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n][ɪz]

I	need	not	dwell	on	the	undermining	influence	which	men	also	feel	when	occupation	is
我	需要	不是	住	在	这	破坏	影响	哪个	男人	还	感觉	什么时候	职业	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][noʊ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [fɪlz] [ðə; ðɪ] ['veɪkənsi] .

taken	away	and	no	absorbing	private	interest	fills	the	vacancy	.
已采取	离开	和	不	吸收	私人的	兴趣	填充	这	空缺	.

我无需赘述，当失去工作，又没有个人兴趣填补空缺时，男人们也会感受到的那种消极影响。

[ðə; ðɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɪti] [laɪf][ɑːr; ər][pər'hæps]['hɑːrdli] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

The	vices	of	luxurious	city	life	are	perhaps	hardly	more	destructive	to
这	恶习	的	豪华	城市	生活	是	也许	几乎	更多的	破坏性的	到

['kærəktər] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ðɪ] [sloʊ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bærən] ['kʌntri] [laɪf] .

character	than	is	the	slow	deterioration	of	barren	country	life	.
特点	比	是	这	慢的	恶化	的	荒芜	国家	生活	.

奢靡的城市生活带来的种种恶习，或许对人格的破坏性并不比贫瘠的乡村生活逐渐衰败更大。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

Though	the	conditions	in	the	two	cases	are	exactly	opposite	,	the	trouble	is	often
尽管	这	状况	在	这	二	案例	是	确切地	对面的	,	这	麻烦	是	经常

[ðə; ðɪ] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

虽然这两个案例的情况截然相反，但问题往往相同。

— ['æbsəns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ɪntrəsts] .

—	absence	of	noble	interests	.
—	缺席	的	高贵	兴趣	.

—缺乏高尚的利益。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ['restləs] ['aɪdlnəs] ['ɔrgəˌnaɪziz] [ə'mjuːzmənt] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['dedli] [dʌlnis]

In	the	city	restless	idleness	organizes	amusement	;	in	the	country	deadly	dulness
在	这	城市	不安	懒惰	组织	娱乐	;	在	这	国家	致命	沉闷

[sək'siːdz] ['deɪli] [tɔɪl] .

succeeds	daily	toil	.
成功	日常的	辛劳	.

城市里，闲散的人们组织娱乐；乡村里，枯燥乏味的人们日复一日地辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]['kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr'self] [strɔːŋ]

But	there	is	a	second	reason	why	a	girl	should	acquire	for	herself	strong
但	那里	是	一个	第二	原因	为什么	一个	女孩	应该	获得	为了	她自己	强的

[ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ɪntrəsts] .

and	worthy	interests	.
和	值得	兴趣	.

但女孩培养自己强烈而有价值的兴趣还有第二个原因。

[ðə; ði]['regjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪskə'nektɪd]

The	regular	occupations	of	women	in	their	homes	are	generally	disconnected
这	常规的	职业	的	女性	在	他们的	房屋	是	一般来说	断开连接

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] ,

and	of	little	educational	value	,
和	的	小的	教育	价值	,

女性在家中从事的日常工作通常与职业无关，且教育价值不高。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðoʊz] ['hoʊmz][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'dʌktɪd] .

at	least	as	those	homes	are	at	present	conducted	.
在	至少	作为	那些	房屋	是	在	展示	实施	.

至少就目前这些家庭的运作方式而言。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Given	the	best	will	in	the	world	,
鉴于	这	最好的	将要	在	这	世界	,

即使拥有世界上最好的意愿，

[ðə; ði]['deɪli] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['diːteɪlz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [mə'nɑːtəni] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr]

the	daily	doing	of	household	details	becomes	a	wearisome	monotony	if	the	mere
这	日常的	正在做	的	家庭	细节	变成	一个	令人厌倦的	单调	如果	这	仅仅

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl] .

performance	of	them	is	all	.
表现	的	他们	是	全部	.

如果仅仅是完成日常家务，那就会变成令人厌倦的单调乏味的事情。

[tuː; tə] [meɪk] ['drʌdʒəri] [dɪ'vaɪn][ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][tuː; tə][plæn][ænd; ənd]

To	make	drudgery	divine	a	woman	must	have	a	brain	to	plan	and
到	制作	苦役	神圣的	一个	女士	必须	有	一个	脑	到	计划	和

[aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] " [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə]['gɑːdz] [lɔːz] .

eyes	to	see	how	to	"	sweep	a	room	as	to	God's	laws	.
眼睛	到	看	如何	到	"	扫	一个	房间	作为	到	神的	法律	.

要想把苦差事变成神圣的事，女人必须有头脑去计划，有眼光去看如何"按照上帝的律法打扫房间"。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['aʊərli] [kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]

"	Imagination	and	knowledge	should	be	the	hourly	companions	of	her	who
"	想像力	和	知识	应该	是	这	每小时	同伴	的	她	WHO

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][ɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['nɜːrsəri] .

would	make	a	fine	art	of	each	detail	in	kitchen	and	nursery	.
会	制作	一个	美好的	艺术	的	每个	细节	在	厨房	和	苗圃	.

"想象力和知识应该时刻陪伴着她，让她把厨房和育儿室的每一个细节都变成一门精湛的艺术。"

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði][pɪn] [bɪn] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wʊmənz] [laɪf] —

Too	long	has	the	pin	been	the	appropriate	symbol	of	the	average	woman's	life	—
也	长的	有	这	别针	到过	这	合适的	象征	的	这	平均的	女性的	生活	—

[ðə; ði][pɪn] ,

the	pin	,
这	别针	,

长期以来，别针一直是普通女性生活的恰当象征——别针，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [hoʊldz] [tə'geðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ɔːr'gænɪk]
which **only** **temporarily** **holds** **together** **things** **which** **may** **or** **may** **not** **have** **any** **organic**
哪个 仅有的 暂时地 持有 一起 事物 哪个 可能 或者 可能 不是 有 任何 有机的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
connection **with** **one** **another** **.**
联系 和 一 其他 .

它只是暂时地将一些可能彼此之间没有任何实际联系的事物结合在一起。

[waɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [moʊst] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdɪst]
While **undoubtedly** **most** **women** **must** **spend** **the** **larger** **part** **of** **life** **in** **this** **modest**
尽管 无疑 最多 女性 必须 花费 这 更大的 部分 的 生活 在 这 谦虚的
[pɪn] - [wɜːrk] ,
pin **-** **work** **,**
别针 - 工作 ,

虽然毫无疑问，大多数女性一生中的大部分时间都必须穿着这种朴素的服装，

['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ænd; ənd]
holding **together** **the** **little** **things** **of** **home** **and** **school** **and** **society** **and**
保持 一起 这 小的 事物 的 家 和 学校 和 社会 和
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

将家庭、学校、社会和教会这些细小的事物维系在一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] , [ðæt] [koʊ'hiːsɪv] [wɜːrk] [ɪt'self] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wel] , ['iːv(ə)n][ɪn]['hʌmb(ə)l]
it **is** **also** **true** **,** **that** **cohesive** **work** **itself** **cannot** **be** **done** **well** **,** **even** **in** **humble**
它 是 还 真的 , 那 凝聚力 工作 本身 不能 是 完毕 出色地 , 甚至 在 谦逊的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

同样不可否认的是，即使在条件简陋的情况下，也无法做好凝聚力强的工作。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [treɪnd] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wʊmən] .
except **by** **the** **refined** **,** **the** **trained** **,** **the** **growing** **woman** **.**
除了 经过 这 精制 , 这 受过训练 , 这 生长 女士 .

除了那些举止优雅、训练有素、日渐成熟的女性之外。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [hoʊm] , [gɪv] ['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
The **smallest** **village** **,** **the** **plainest** **home** **,** **give** **ample** **space** **for** **the** **resources** **of**
这 最小 村庄 , 这 最朴素的 家 , 给 充足 空间 为了 这 资源 的
[ðə; ði] [treɪnd] ['kɑːlɪdʒ] ['wʊmən] .
the **trained** **college** **woman** **.**
这 受过训练 大学 女士 .

最小的村庄，最简陋的房子，也能为受过高等教育的女性提供充足的资源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['hoʊmz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['bærən] [ʌv; əv]
And **the** **reason** **why** **such** **homes** **and** **such** **villages** **are** **so** **often** **barren** **of**
和 这 原因 为什么 这样的 房屋 和 这样的 村庄 是 所以 经常 荒芜 的
[greɪs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [hæv; həv][nɑːt] [ruːld] [ðem; ðəm] .
grace **and** **variety** **is** **just** **because** **these** **fine** **qualities** **have** **not** **ruled** **them** **.**
优雅 和 种类 是 只是 因为 这些 美好的 品质 有 不是 裁决 他们 .

而这些家庭和村庄之所以常常缺乏优雅和多样性，正是因为这些美好的品质没有主宰它们。

[ðə; ði] ['haɪər] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hɔːlt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
The **higher** **graces** **of** **civilization** **halt** **among** **us** **;**
这 更高 恩典 的 文明 停止 之中 我们 ;

文明的高尚品格在我们中间停滞不前；

['deɪnti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [weɪz] , [waɪl] ['vʌlgər]
dainty **and** **finished** **ways** **of** **living** **give** **place** **to** **common** **ways** **,** **while** **vulgar**
纤巧 和 完成的 方式 的 活的 给 地方 到 常见的 方式 , 尽管 庸俗
[teɪsts] ,
tastes **,**
口味 ,

精致优雅的生活方式让位于平庸的生活方式，而庸俗的品味，

['slætərnli] ['hæbɪts] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
slatternly **habits** **,** **clouds** **and** **despondency** **reign** **in** **the** **house** **.**
邋遢地 习惯 , 云 和 沮丧 在位 在 这 房子 .

邋遢的生活方式、阴沉的气氛和沮丧的情绪笼罩着整个房子。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][daɪ][ɪn] ['ni:dləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
Little **children** **under** **five** **years** **of** **age** **die** **in** **needless** **thousands** **because** **of**
小的 孩子们 在下面 五 年 的 年龄 死 在 不必要 数千 因为 的
[ðə; ði] [dʌl] ,
the **dull** **,**
这 乏味的 ,

成千上万五岁以下的幼童因愚钝而丧命，本可避免。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'pend] .
unimaginative **women** **on** **whom** **they** **depend** **.**
缺乏想象力 女性 在 谁 他们 依赖 .

她们所依赖的那些缺乏想象力的女人。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pækɪŋ]
Such **women** **have** **been** **satisfied** **with** **just** **getting** **along** **,** **instead** **of** **packing**
这样的 女性 有 到过 使满意 和 只是 获得 沿着 , 反而 的 包装
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] [breɪnz] ,
everything **they** **do** **with** **brains** **,**
一切 他们 做 和 大脑 ,

这样的女性满足于安于现状，而不是在做任何事时都倾注智慧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [smɔ:l] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] ;
instead **of** **studying** **the** **best** **possible** **way** **of** **doing** **everything** **small** **or** **large** **;**
反而 的 学习 这 最好的 可能的 方式 的 正在做 一切 小的 或者 大的 ;

而不是研究做每件事（无论大小）的最佳方法；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [best] [wei] , ['weðər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ]
for **there** **is** **always** **a** **best** **way** **,** **whether** **of** **setting** **a** **table** **,** **of** **trimming**
为了 那里 是 总是 一个 最好的 方式 , 无论 的 环境 一个 桌子 , 的 修剪
[ə; eɪ][hæt] ,
a **hat** **,**
一个 帽子 ,

因为总有最好的方法，无论是摆放餐桌，还是修剪帽子。

[ɔ:r] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ri:d] .
or **teaching** **a** **child** **to** **read** **.**
或者 教学 一个 孩子 到 读 .

或者教孩子阅读。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪst] [fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
And **this** **taste** **for** **perfection** **can** **be** **cultivated** **;** **indeed** **,** **it** **must** **be**
和 这 品尝 为了 完美 能 是 栽培 ; 的确 , 它 必须 是
['kʌltɪveɪtɪd] ,
cultivated **,**
栽培 ,

这种追求完美的品味是可以培养的；事实上，它必须培养。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

if	our	standards	of	living	are	to	be	raised	.
如果	我们的	标准	的	活的	是	到	是	提高	.

如果我们想要提高生活水平。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

There	is	now	scientific	knowledge	enough	,	there	is	money	enough	,
那里	是	现在	科学	知识	足够的	,	那里	是	钱	足够的	,

现在科学知识已经足够，资金也足够了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ,

to	prevent	the	vast	majority	of	the	evils	which	afflict	our	social	organism	,
到	防止	这	广阔的	多数	的	这	罪恶	哪个	折磨	我们的	社会的	生物	,

为了防止绝大多数危害我们社会组织的弊端，

[ɪf] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [welθ] [kʊd; kəd][ə'veɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [meɪk]

if	mere	knowledge	or	wealth	could	avail	;	but	the	greater	difficulty	is	to	make
如果	仅仅	知识	或者	财富	可以	可用	;	但	这	更大的	困难	是	到	制作

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

如果仅仅拥有知识或财富就能奏效；但更大的困难在于如何获得智慧。

['kærəktər] , [gʊd] [teɪst] , [ʌn'selfɪʃnəs] [prɪ'veɪl] .

character	,	good	taste	,	unselfishness	prevail	.
特点	,	好的	品尝	,	无私	占上风	.

品格高尚、品味高雅、无私奉献。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['paʊərfəli] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

What	,	then	,	are	the	interests	which	powerfully	appeal	to	mind	and	heart	,
什么	,	然后	,	是	这	兴趣	哪个	强大的	上诉	到	头脑	和	心	,

那么，究竟是什么兴趣能够强烈地吸引人的思想和情感呢?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]

and	so	are	fitted	to	become	the	strengthening	companions	of	a	woman's
和	所以	是	适配	到	变得	这	强化	同伴	的	一个	女性的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

因此，它们适合成为女性生活中坚强的伴侣吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n]['oʊnli] [θriː] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli] ['fɔstəd] [baɪ]

I	shall	mention	only	three	,	all	of	them	such	as	are	elaborately	fostered	by
我	将	提到	仅有的	三	,	全部	的	他们	这样的	作为	是	精心	寄养	经过

['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

college	life	.
大学	生活	.

我只提三个例子，它们都是大学生活精心培养的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	first	is	the	love	of	great	literature	.
这	第一的	是	这	爱	的	伟大的	文学	.

首先是对伟大文学的热爱。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juːz][ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd]

I	do	not	mean	that	use	of	books	by	which	a	man	may	get	what	is	called	a	good
我	做	不是	意思是	那	使用	的	图书	经过	哪个	一个	男人	可能	得到	什么	是	称为	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

education	and	so	be	better	qualified	for	the	battle	of	life	,
教育	和	所以	是	更好的	合格的	为了	这	战斗	的	生活	,

我指的不是那种通过读书使人获得所谓良好教育，从而更好地应对人生挑战的方式。

[nɔːr][duː][aɪ]['menʃ(ə)n] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [æz; əz] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

nor	do	I	mention	books	in	their	character	as	reservoirs	of	knowledge	,
也不	做	我	提到	图书	在	他们的	特点	作为	水库	的	知识	,

我提及书籍并非出于将其视为知识宝库的目的，

[bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

books	which	we	need	for	special	purposes	,
图书	哪个	我们	需要	为了	特别的	目的	,

我们需要用于特殊用途的书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	which	are	no	longer	of	consequence	when	our	purpose	with	them
和	哪个	是	不	更长	的	结果	什么时候	我们的	目的	和	他们

[ɪz] [sɜːrvd] .

is	served	.
是	服务	.

当我们的目的达到后，这些就不再重要了。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ,

I	have	in	mind	the	great	books	,	especially	the	great	poets	,
我	有	在	头脑	这	伟大的	图书	,	尤其	这	伟大的	诗人	,

我指的是那些伟大的书籍，尤其是伟大的诗人。

[bʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləs] .

books	to	be	adopted	as	a	resource	and	a	solace	.
图书	到	是	已采用	作为	一个	资源	和	一个	慰藉	.

书籍可以作为资源和慰藉。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	chief	reason	why	so	many	people	do	not	know	how	to	make	comrades	of	such
这	首席	原因	为什么	所以	许多	人们	做	不是	知道	如何	到	制作	同志们	的	这样的

[bʊks] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] .

books	is	because	they	have	come	to	them	too	late	.
图书	是	因为	他们	有	来	到	他们	也	晚的	.

很多人不懂得如何与这类书籍结缘的主要原因是他们接触这类书籍太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['riːdɝz] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

We	have	in	this	country	enormous	numbers	of	readers	,	probably	a	larger
我们	有	在	这	国家	巨大的	数字	的	读者	,	大概	一个	更大的

['nʌmbər] [huː] [riːd] ,

number	who	read	,
数字	WHO	读	,

我们国家拥有数量庞大的读者，阅读量可能更大。

[ænd; ənd] [huː] [riːd] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] ['elsˌwer]

and	who	read	many	hours	in	the	week	,	than	has	ever	been	known	elsewhere
和	WHO	读	许多	小时	在	这	星期	,	比	有	曾经	到过	已知	别处

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

他们每周的阅读时间比世界上任何其他地方的人都要多。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['mɪljənz] [riːd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

But	what	do	these	millions	read	besides	the	newspapers	?
但	什么	做	这些	百万	读	除了	这	报纸	?

但除了报纸之外，这数百万读者还读些什么呢?

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr]
Possibly **a** **denominational** **religious** **weekly** **and** **another** **journal** **of** **fashion** **or**
可能 一个 教派 宗教 每周 和 其他 杂志 的 时尚 或者
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

可能是某个教派的宗教周刊，以及另一份时尚或商业杂志。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [riːd] [ðə; ði][best] ['mægəzinz] ,
Then **come** **the** **thousands** **who** **read** **the** **best** **magazines** **,**
然后 来 这 数千 WHO 读 这 最好的 杂志 ,

然后是成千上万阅读顶级杂志的人，

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['pɑːpjələr][ɪn]['nɑːvəlz][ænd; ənd]['poʊətri] — [ðə; ði]
and **whatever** **else** **is** **for** **the** **moment** **popular** **in** **novels** **and** **poetry** **—** **the**
和 任何 别的 是 为了 这 片刻 受欢迎的 在 小说 和 诗 — 这
[læst]['daɪəlekt]['stɔːri] ,
last **dialect** **story** **,**
最后的 方言 故事 ,

以及小说和诗歌中目前流行的其他任何题材——比如最后一篇方言故事，

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['poʊəm] , [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l][bʌt; bət] [tɔːkt] - [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] .
the **fashionable** **poem** **,** **the** **questionable** **but** **talked** **-** **of** **novel** **.**
这 时髦 诗 , 这 值得怀疑 但 谈话 - 的 小说 .

那首时髦的诗，那部褒贬不一但备受关注的小说。

[let] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ,
Let **a** **violent** **attack** **be** **made** **on** **the** **decency** **of** **a** **new** **story** **and** **instantly** **,**
让 一个 暴力 攻击 是 制成 在 这 体面 的 一个 新的 故事 和 即刻 ,

如果对一个新故事的体面性进行暴力攻击，那么立刻，

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevər] , [ɪts] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] .
if **only** **it** **is** **clever** **,** **its** **author** **becomes** **famous** **.**
如果 仅有的 它 是 聪明的 , 它是 作者 变成 著名的 .

只要作品足够巧妙，作者就能成名。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [reɪs] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] ['aɪd(ə)l] ,
But **the** **fashions** **in** **reading** **of** **a** **restless** **race** **—** **the** **women** **too** **idle** **,**
但 这 时尚 在 阅读 的 一个 不安 种族 — 这 女性 也 闲置的 ,

但是，在一个躁动不安的民族中，阅读的风尚却截然不同——女性过于懒散，

[ðə; ði][men] [tuː] ['hevɪli] [wɜːrkt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [hɪr] .
the **men** **too** **heavily** **worked** **—** **I** **will** **not** **discuss** **here** **.**
这 男人 也 重度 工作 — 我 将要 不是 讨论 这里 .

男人们工作负担过重——我在这里就不赘述了。

[let] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][biː; bi] - [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [drʌg] [ɪz]
Let **light** **literature** **be** **devourered** **by** **our** **populace** **as** **his** **drug** **is**
让 光 文学 是 - 经过 我们的 民众 作为 他的 药品 是
['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['iːtər] ,
taken **by** **the** **opium** **-** **eater** **,**
已采取 经过 这 鸦片 - 食客 ,

让通俗文学像鸦片吸食者服用毒品一样被我们的民众所接受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][nɑːr'kɑːtɪk] [ɪ'fekt] .
and **with** **a** **similar** **narcotic** **effect** **.**
和 和 一个 相似的 麻醉剂 影响 .

并具有类似的麻醉效果。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
We **can** **only** **seek** **out** **the** **children** **,**
我们 能 仅有的 寻找 出去 这 孩子们 ,

我们只能尽力寻找孩子们，

[ænd; ənd][hoʊp][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]
and **hope** **by** **giving** **them** **from** **babyhood** **bits** **of** **the** **noblest**
和 希望 经过 给予 他们 从 婴儿期 比特 的 这 最高贵
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

希望从他们幼年起就通过给他们读一些最优秀的文学作品来激励他们。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [laɪf] .
to **prepare** **them** **for** **the** **great** **opportunities** **of** **mature** **life** **.**
到 准备 他们 为了 这 伟大的 机会 的 成熟 生活 .

让他们为成熟生活中的巨大机遇做好准备。

[aɪ][ɜːrdʒ] , ['ðerfɔːr] , ['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['stɪmjələs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
I **urge** **,** **therefore** **,** **reading** **as** **a** **mental** **stimulus** **,** **as** **a** **solace** **in** **trouble** **,**
我 敦促 , 所以 , 阅读 作为 一个 精神的 刺激 , 作为 一个 慰藉 在 麻烦 ,

因此，我力荐将阅读作为一种精神刺激，一种在困境中寻求慰藉的方式。

[ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
a **perpetual** **source** **of** **delight** **;**
一个 永久 来源 的 喜 ;

永恒的快乐源泉；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt]
and **I** **would** **point** **out** **that** **we** **must** **not** **delay** **to** **make** **the** **great**
和 我 会 观点 出去 那 我们 必须 不是 延迟 到 制作 这 伟大的
[f'rendʃɪps] [ðæt] [ə'weɪt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] [ʌn'tɪl] ['sɪknəs] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
friendships **that** **await** **us** **on** **the** **library** **shelves** **until** **sickness** **shuts** **the** **door** **on** **the**
友谊 那 等待 我们 在 这 图书馆 货架 直到 疾病 关闭 这 门 在 这
['aʊtər] [wɜːrld] ,
outer **world** **,**
外 世界 ,

我想指出，我们不应该等到疾病将我们与外界隔绝的大门关闭，才去建立图书馆书架上等待着我们的伟大友谊。

[ɔːr] [deθ] ['entərz][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd]['saɪlənsiz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]
or **death** **enters** **the** **home** **and** **silences** **the** **voices** **that** **once** **helped** **to** **make** **these**
或者 死亡 进入 这 家 和 沉默 这 声音 那 一次 帮助 到 制作 这些
[f'rendʃɪps] [swiːt] .
friendships **sweet** **.**
友谊 甜的 .

或者死亡降临家中，让那些曾经让这些友谊变得甜蜜的声音归于沉寂。

[ɪf] ['hoʊmər][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]
If **Homer** **and** **Shakespeare** **and** **Wordsworth** **and** **Browning** **are** **to** **have**
如果 荷马 和 莎士比亚 和 华兹华斯 和 勃朗宁 是 到 有
['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][moʊst] ,
meaning **for** **us** **when** **we** **need** **them** **most** **,**
意义 为了 我们 什么时候 我们 需要 他们 最多 ,

如果荷马、莎士比亚、华兹华斯和勃朗宁的作品要在我们最需要它们的时候对我们有意义，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][oʊld] [fə'mɪliər] [frendz] [huːz]
it **will** **be** **because** **they** **come** **to** **us** **as** **old** **familiar** **friends** **whose**
它 将要 是 因为 他们 来 到 我们 作为 老的 熟悉的 朋友们 谁
['influənsiz] [hæv; həv] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
influences **have** **permeated** **the** **glad** **and** **busy** **days** **before** **.**
影响 有 渗透 这 高兴的 和 忙碌的 天 前 .

那是因为他们就像老朋友一样来到我们身边，他们的影响早已渗透到我们过去快乐而忙碌的日子里。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] , [hiː; hi] [sed] ,
The **last** **time** **I** **heard** **James** **Russell** **Lowell** **talk** **to** **college** **girls** **,** **he** **said** **,**
这 最后的 时间 我 听到 詹姆斯 罗素 洛厄尔 讲话 到 大学 女孩们 , 他 说 ,

我最后一次听到詹姆斯·罗素·洛厄尔和女大学生交谈时，他说：

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] — " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn]

—	for	he	was	too	ill	to	say	many	words	—	"	I	have	only	this	one
—	为了	他	曾是	也	患病的	到	说	许多	字	—	"	我	有	仅有的	这	一

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

message	to	leave	with	you	.
信息	到	离开	和	你	.

——因为他病得很重，说不出很多话——"我只有一句话要留给你们。

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]

In	all	your	work	in	college	never	lose	sight	of	the	reason	why	you	have	come
在	全部	你的	工作	在	大学	绝不	失去	视线	的	这	原因	为什么	你	有	来

[hɪr] .

here	.
这里	.

在大学期间，无论做什么，都不要忘记你来这里的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] ,

It	is	not	that	you	may	get	something	by	which	to	earn	your	bread	,
它	是	不是	那	你	可能	得到	某物	经过	哪个	到	赚	你的	面包	,

这并不是说你可以靠它谋生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtər] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

but	that	every	mouthful	of	bread	may	be	the	sweeter	to	your	taste	.
但	那	每一个	一口气	的	面包	可能	是	这	更甜	到	你的	品尝	.

但愿你每一口面包都更加香甜。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ded] , — [men][ʌv; əv] ['evri] [taɪm]

"	And	this	is	the	power	possessed	by	the	mighty	dead	,	—	men	of	every	time
"	和	这	是	这	力量	拥有	经过	这	强大的	死的	,	—	男人	的	每一个	时间

[ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

and	nation	,
和	国家	,

这就是那些英勇逝者所拥有的力量——各个时代、各个民族的伟人，

[huːz] ['vɔɪsɪz] [deθ] ['kænɑːt]['saɪləns] , [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['elboʊ] ,

whose	voices	death	cannot	silence	,	who	are	waiting	even	at	the	poor	man's	elbow	,
谁	声音	死亡	不能	沉默	,	WHO	是	等待	甚至	在	这	贫穷的	男人的	弯头	,

他们的声音，死亡也无法让他们沉默；他们甚至在穷人的身边等待着。

[huːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

whose	illuminating	words	may	be	had	for	the	price	of	a	day's	work	in	the
谁	启发性的	字	可能	是	有	为了	这	价格	的	一个	天	工作	在	这

['kɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði] [striːt] ,

kitchen	or	the	street	,
厨房	或者	这	街道	,

只需付出在厨房或街头工作一天的代价，就能获得这些富有启发性的话语。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [huːm] ['meni] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['sɑːlətəri]

for	lack	of	love	of	whom	many	a	luxurious	home	is	a	dull	and	solitary
为了	缺少	的	爱	的	谁	许多	一个	豪华	家	是	一个	乏味的	和	孤

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

因为缺乏爱，许多豪华住宅都变成了沉闷而孤独的地方。

['briːdɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vaɪs] .

breeding	misery	and	vice	.
选育	苦难	和	副	.

滋生苦难和罪恶。

[naʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪts] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Now	the	modern	college	is	especially	equipped	to	introduce	its	students	to	such
现在	这	现代的	大学	是	尤其	配备	到	介绍	它是	学生	到	这样的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

如今，现代大学尤其具备向学生介绍这类文学作品的条件。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][æt; ət][læst] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

The	library	is	at	last	understood	to	be	the	heart	of	the	college	.
这	图书馆	是	在	最后的	理解	到	是	这	心	的	这	大学	.

人们终于认识到图书馆是学院的心脏。

[ðə; ði]['mɑːdərn][laɪ'breriən][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [bʊks] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

The	modern	librarian	is	not	the	keeper	of	books	,	as	was	his	predecessor	,
这	现代的	图书管理员	是	不是	这	守门员	的	图书	,	作为	曾是	他的	前任	,

现代图书管理员不再像他的前辈那样只是书籍的保管员。

[bʌt; bət][ðə; ði][di'stribjutə][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,

but	the	distributer	of	them	,	and	the	guide	to	their	resources	,
但	这	分销商	的	他们	,	和	这	指导	到	他们的	资源	,

但是，它们的发行商和资源指南，

[praʊd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

proud	when	he	increases	the	use	of	his	treasures	.
自豪的	什么时候	他	增加	这	使用	的	他的	宝藏	.

当他增加对财富的使用时，他会感到自豪。

['evri] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [naʊ]

Every	language	,	ancient	or	modern	,	which	contains	a	literature	is	now
每一个	语言	,	古老的	或者	现代的	,	哪个	包含	一个	文学	是	现在

[tɔːt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

taught	in	college	.
教授	在	大学	.

任何拥有文学作品的语言，无论是古代语言还是现代语言，现在都在大学里教授。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪts] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ɪts] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

Its	history	is	examined	,	its	philology	,	its	masterpieces	,
它是	历史	是	检查	,	它是	语言学	,	它是	杰作	,

它的历史、语言学、杰作都得到了考察。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['stʌdid] [ænd; ənd] [lʌvd] .

and	more	than	ever	is	English	literature	studied	and	loved	.
和	更多的	比	曾经	是	英语	文学	研究	和	喜爱	.

如今，英国文学比以往任何时候都更受研究和喜爱。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt]

There	is	now	every	opportunity	for	the	college	student	to	become	an	expert
那里	是	现在	每一个	机会	为了	这	大学	学生	到	变得	一个	专家

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] .

in	the	use	of	his	own	tongue	and	pen	.
在	这	使用	的	他的	自己的	舌头	和	笔	.

现在，大学生完全有机会成为运用自己的语言和文字的专家。

[wʌt] ['ʌðər] [men] ['peɪnfəli] [straɪv] [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪð; wɪθ]

What	other	men	painfully	strive	for	he	can	enjoy	to	the	full	with
什么	其他	男人	痛苦地	努力	为了	他	能	享受	到	这	满的	和

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['efərt] .

comparatively	little	effort	.
比较	小的	努力	.

别人苦苦追求的东西，他只需付出相对较少的努力就能完全享受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ˌintrə'dju:sis][ɪts]

But	there	is	a	second	invigorating	interest	to	which	college	training	introduces	its
但	那里	是	一个	第二	令人精神振奋	兴趣	到	哪个	大学	训练	介绍	它是

['stu:d(ə)nt] .

student	.
学生	.

但大学教育还会给学生带来第二个令人振奋的兴趣。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][ɪn]

I	mean	the	study	of	nature	,	intimacy	with	the	strange	and	beautiful	world	in
我	意思是	这	学习	的	自然	,	亲密关系	和	这	奇怪的	和	美丽的	世界	在

[wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

which	we	live	.
哪个	我们	居住	.

我指的是对自然的研究，与我们所生活的这个既陌生又美丽的世界建立亲密关系。

" ['neɪtʃər] ['nevər][dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , " [sæŋ] [hɜ:r; hər]['poʊət] [haɪ] [pri:st] .

"	Nature	never	did	betray	the	heart	that	loved	her	,	"	sang	her	poet	high	priest	.
"	自然	绝不	做过	背叛	这	心	那	喜爱	她	,	"	唱	她	诗人	高的	牧师	.

“大自然从未辜负爱她的那颗心，”她的诗人祭司唱道。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

When	the	world	has	been	too	much	with	us	,
什么时候	这	世界	有	到过	也	很多	和	我们	,

当世界带给我们太多压力时，

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

nothing	else	is	so	refreshing	to	tired	eyes	and	mind	as	woods	and	water	,
没有什么	别的	是	所以	令人耳目一新	到	疲劳的	眼睛	和	头脑	作为	树林	和	水	,

没有什么比树林和流水更能舒缓疲惫的眼睛和心灵了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	an	intelligent	knowledge	of	the	life	within	them	.
和	一个	聪明的	知识	的	这	生活	之内	他们	.

以及对其中生命体的深刻理解。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][pæst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

For	a	generation	past	there	has	been	a	well	-	nigh	universal	turning	of
为了	一个	一代	过去的	那里	有	到过	一个	出色地	-	夜	普遍的	转弯	的

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

the	population	toward	the	cities	.
这	人口	朝向	这	城市	.

在过去的一代人中，人口几乎普遍向城市迁移。

[ɪn] - ['oʊnli][naɪn][pər][sent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][eɪt] ,

In	1840	only	nine	per	cent	of	our	people	lived	in	cities	of	8	,
在	-	仅有的	九	每	中心	的	我们的	人们	居住地	在	城市	的	8	,

1840年，只有9%的人口居住在人口为8,000人的城市里。

- [ɪn'hæbɪtənts][ɔ:r] [mɔ:r] .

000	inhabitants	or	more	.
-	居民	或者	更多的	.

000名居民或以上。

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtiz] .

Now	more	than	a	third	of	us	are	found	in	cities	.
现在	更多的	比	一个	第三	的	我们	是	成立	在	城市	.

现在，超过三分之一的人口居住在城市里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [kɑ:r] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [stɪl] [ki:p] ['ævəˌnjʊs][tu:; tə][ðə; ði]

But	the	electric	-	car	,	the	telephone	,	the	bicycle	,	still	keep	avenues	to	the
但	这	电的	-	车	,	这	电话	,	这	自行车	,	仍然	保持	途径	到	这

['kʌntri] ['oʊpən] .

country	open	.
国家	打开	.

但是电动汽车、电话、自行车仍然为通往乡村的道路敞开了大门。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Certain	it	is	that	city	people	feel	a	growing	hunger	for	the	country	,
肯定	它	是	那	城市	人们	感觉	一个	生长	饥饿	为了	这	国家	,

可以肯定的是，城市居民对乡村的渴望日益增长。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [græs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [groʊ] .

particularly	when	grass	begins	to	grow	.
特别	什么时候	草	开始	到	生长	.

尤其是在草开始生长的时候。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [teɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

This	is	a	healthy	taste	,	and	must	increase	the	general	knowledge	and
这	是	一个	健康	品尝	,	和	必须	增加	这	一般的	知识	和

[lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

love	of	nature	.
爱	的	自然	.

这是一种健康的口味，而且一定能增进人们对自然的了解和热爱。

['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [sku:lz] [hu:z] ['ti:tʃərz] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv]

Fortunate	are	the	little	children	in	those	schools	whose	teachers	know	and	love
幸运	是	这	小的	孩子们	在	那些	学校	谁	教师	知道	和	爱

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

the	world	in	which	they	live	.
这	世界	在	哪个	他们	居住	.

那些老师了解并热爱孩子们所生活的世界的学校里，孩子们是多么幸运啊！

[ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd]

Their	young	eyes	are	early	opened	to	the	beauty	of	birds	and	trees	and
他们的	年轻的	眼睛	是	早期的	打开	到	这	美丽	的	鸟类	和	树木	和

[plænts] .

plants	.
植物	.

他们幼小的双眼很早就被鸟类、树木和植物的美丽所吸引。

[nɑ:t]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɪk'spekt]['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn]

Not	only	should	we	expect	our	girls	to	have	a	feeling	for	the	fine
不是	仅有的	应该	我们	预计	我们的	女孩们	到	有	一个	感觉	为了	这	美好的

['sʌnset] [ɔ:r][ðə; ði][waɪd] - [ri:tʃɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

sunset	or	the	wide	-	reaching	panorama	of	field	and	water	,
日落	或者	这	宽的	-	到达	全景	的	场地	和	水	,

我们不仅应该期望我们的女孩们能够欣赏美丽的日落或广阔的田野和水面全景，

[bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [les] ['ɑ:bviəs] ['æspekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɪts]

but	to	know	something	also	about	the	less	obvious	aspects	of	nature	,	its
但	到	知道	某物	还	关于	这	较少的	明显的	方面	的	自然	,	它是

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

但也要了解一些关于自然界不太明显的方面，比如它的结构，

[ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts] .

its	methods	of	work	,	and	the	endless	diversity	of	its	parts	.
它是	方法	的	工作	,	和	这	无尽的	多样性	的	它是	部分	.

它的工作方法，以及它各个组成部分的无穷多样性。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [riːd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

No	one	can	have	read	Matthew	Arnold's	letters	to	his	wife	,	his	mother	,
不	一	能	有	读	马修	阿诺德的	信件	到	他的	妻子	,	他的	母亲	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	his	sister	,
和	他的	姐姐	,

没有人能读过马修·阿诺德写给他妻子、母亲和妹妹的信。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi] [tʊk] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli]

without	being	struck	by	the	immense	enjoyment	he	took	throughout	his	singularly
没有	存在	击	经过	这	巨大	享受	他	采取	自始至终	他的	单独地

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [laɪf][ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

simple	and	hard	-	working	life	in	flowers	and	trees	and	rivers	.
简单的	和	难的	-	在职的	生活	在	花朵	和	树木	和	河流	.

然而，他却丝毫没有感受到他在花草树木和河流中度过的简单而辛勤的一生所带来的巨大乐趣。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['kʌntri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['hæpi] [ɪn'herɪtəns] ,

The	English	lake	country	had	given	him	this	happy	inheritance	,
这	英语	湖	国家	有	给定	他	这	快乐的	遗产	,

英国湖区赋予了他这份幸福的遗产。

[wɪð; wɪθ] ['evriwer] [ɪts] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['griːnəri] .

with	everywhere	its	sound	of	running	water	and	its	wealth	of	greenery	.
和	到处	它是	声音	的	跑步	水	和	它是	财富	的	绿植	.

到处都能听到潺潺流水声，到处绿树成荫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ʌn'broʊkən][laɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] ,

There	is	a	close	connection	between	the	marvellous	unbroken	line	of	English	song	,
那里	是	一个	关闭	联系	之间	这	奇妙	未破	线	的	英语	歌曲	,

英国歌曲那美妙而连贯的旋律与……之间有着密切的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

and	the	passionate	love	of	the	Englishman	for	a	home	in	the	midst	of
和	这	热情的	爱	的	这	英国人	为了	一个	家	在	这	中间	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

以及英国人对乌语花香的家园的无比热爱，

[triːz] , [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] .

trees	,	and	green	fields	.
树木	,	和	绿色的	字段	.

树木和绿油油的田野。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	The	world	is	so	full	of	a	number	of	things	,
"	这	世界	是	所以	满的	的	一个	数字	的	事物	,

世界充满了各种各样的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为什么要上大学？一个地址(Why Go to College An Address)

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] ,
That I think we should all be as happy as kings ,
那 我 思考 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 国王 ,

我认为我们都应该像国王一样幸福，

" [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz] ['neɪtʃər][æz; əz][dɪd]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
" is the opinion of everybody who knows nature as did Robert Louis Stevenson
" 是 这 观点 的 大家 WHO 知道 自然 作为 做过 罗伯特 路易斯 史蒂文森
.
:
·

“这是所有像罗伯特·路易斯·史蒂文森一样了解自然的人的观点。”

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And so our college student may begin to know it .
和 所以 我们的 大学 学生 可能 开始 到 知道 它 .

因此，我们的大学生可能会开始了解这一点。

[let] [hɜːr; hər]['entər][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Let her enter the laboratories and investigate for herself .
让 她 进入 这 实验室 和 调查 为了 她自己 .

让她自己进入实验室进行调查。

[let] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]
Let her make her delicate experiments with
让 她 制作 她 精美的 实验 和
[ðə; ði] ['bloʊpaɪp] [ɔːr][ðə; ði] ['bæləns] ;
the blowpipe or the balance ;
这 吹管 或者 这 平衡 ;

让她用吹管或天平进行她那些精细的实验吧；

[let][hɜːr; hər] [træk] [mɪ'stɪriəs] [laɪf][frʌm; frəm][wʌn]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
let her track mysterious life from one hiding - place to another ;
让 她 追踪 神秘 生活 从 一 隐藏 - 地方 到 其他 ;

让她追踪神秘生命从一个藏身之处到另一个藏身之处；

[let][hɜːr; hər] " [neɪm] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ,
let her " name all the birds without a gun ,
让 她 " 姓名 全部 这 鸟类 没有 一个 枪 ,

让她不用枪说出所有鸟类的名字，

" [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌl]
" and make intimates of flower and fish and butterfly — and she is dull
" 和 制作 亲密 的 花 和 鱼 和 蝴蝶 — 和 她 是 乏味的
[ɪn'diːd] [ɪf] ['briːzi] [teɪsts] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] ,
indeed if breezy tastes do not follow her through life ,
的确 如果 微风 口味 做 不是 跟随 她 通过 生活 ,

“并与花、鱼、蝴蝶为伴——如果生活中没有轻松愉悦的品味相伴，她确实会变得乏味。”

[ænd; ənd][fər'bɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and forbid any of her days to be empty of intelligent enjoyment .
和 禁止 任何 的 她 天 到 是 空的 的 聪明的 享受 .

并禁止她的每一天都缺乏有意义的享受。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['jɪrz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['ætməsfɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs]
" **Keep** **your** **years** **beautiful** **;** **make** **your** **own** **atmosphere** **,** " **was** **the** **parting** **advice**
" 保持 你的 年 美丽的 ; 制作 你的 自己的 气氛 , " 曾是 这 离别 建议
[ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] ,
of **my** **college** **president** **,**
的 我的 大学 总统 ,

"让你的岁月充满美好；创造你自己的氛围,"这是我大学校长临别时的忠告。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
himself **a** **living** **illustration** **of** **what** **he** **said** **.**
他自己 一个 活的 插图 的 什么 他 说 .

他本人就是他所说的话的活生生的例证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
But **it** **is** **a** **short** **step** **from** **the** **love** **of** **the** **complex** **and** **engaging**
但 它 是 一个 短的 步 从 这 爱 的 这 复杂的 和 引人入胜
[wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
world **in** **which** **we** **live** **to** **the** **love** **of** **our** **comrades** **in** **it** **.**
世界 在 哪个 我们 居住 到 这 爱 的 我们的 同志们 在 它 .

但从热爱我们所生活的这个复杂而迷人的世界，到热爱我们在这个世界中的同伴，只有一步之遥。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][θɜːrd] ['preʃəs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][ɪz]
Accordingly **the** **third** **precious** **interest** **to** **be** **cultivated** **by** **the** **college** **student** **is**
因此 这 第三 宝贵的 兴趣 到 是 栽培 经过 这 大学 学生 是
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
an **interest** **in** **people** **.**
一个 兴趣 在 人们 .

因此，大学生应该培养的第三种宝贵兴趣是对人的兴趣。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [tə'deɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [dwelz] [ə'pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɔɪstər] ,
The **scholar** **today** **is** **not** **a** **being** **who** **dwells** **apart** **in** **his** **cloister** **,**
这 学者 今天 是 不是 一个 存在 WHO 居住地 除 在 他的 修道院 ,

如今的学者不再是隐居在修道院里的孤僻之人。

[ðə; ði] ['mʌŋks] [sək'sesər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [men]
the **monk's** **successor** **;** **he** **is** **a** **leader** **of** **the** **thoughts** **and** **conduct** **of** **men**
这 僧侣的 接班人 ; 他 是 一个 领导者 的 这 想法 和 执行 的 男人
.
:
.

僧侣的继承人；他是人类思想和行为的领袖。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv]
So **the** **new** **subjects** **which** **stand** **beside** **the** **classics** **and** **mathematics** **of**
所以 这 新的 主题 哪个 站立 旁 这 经典 和 数学 的
[ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
medieval **culture** **are** **history** **,**
中世纪 文化 是 历史 ,

因此，与中世纪文化中的古典学和数学并列的新学科是历史学。

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , ['eθɪks] , [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
economics **,** **ethics** **,** **and** **sociology** **.**
经济学 , 伦理 , 和 社会学 .

经济学、伦理学和社会学。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
Although **these** **subjects** **are** **as** **yet** **merely** **in** **the** **making** **,**
虽然 这些 主题 是 作为 然而 仅仅 在 这 制作 ,

虽然这些主题目前还只是在构思阶段，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

thousands	of	students	are	flocking	to	their	investigation	,
数千	的	学生	是	集群	到	他们的	调查	,

成千上万的学生涌向他们的调查，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['tentətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['setlmənts]

and	are	going	out	to	try	their	tentative	knowledge	in	College	Settlements
和	是	去	出去	到	尝试	他们的	暂定的	知识	在	大学	定居点

[ænd; ənd] ['sɪti] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [sə'saiətiz] .

and	City	Missions	and	Children's	Aid	Societies	.
和	城市	任务	和	孩子们的	援助	社会	.

他们正准备将自己初步掌握的知识运用到大学社区服务中心、城市救济会和儿童援助协会中。

[ðə; ði][best]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [juːθ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪvɪŋ]

The	best	instincts	of	generous	youth	are	becoming	enlisted	in	these	living
这	最好的	本能	的	慷慨的	青年	是	成为	入伍	在	这些	活的

[θiːmz] .

themes	.
主题	.

慷慨大方的年轻人最美好的本能正融入到这些生活主题中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] [rɪ'meɪn] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

And	why	should	our	daughters	remain	aloof	from	the	most	absorbing
和	为什么	应该	我们的	女儿们	保持	超然	从	这	最多	吸收

[wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːdərn]['sɪti] [laɪf] ,

work	of	modern	city	life	,
工作	的	现代的	城市	生活	,

为什么我们的女儿们要对现代都市生活中最引人入胜的工作置身事外呢?

[wɜːrk] [kwaɪt][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə] [jʌŋ] [men] ?

work	quite	as	fascinating	to	young	women	as	to	young	men	?
工作	相当	作为	迷人	到	年轻的	女性	作为	到	年轻的	男人	?

对年轻女性和年轻男性来说，这部作品同样引人入胜吗?

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['səːmənz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ɪn] ['welzli]

During	many	years	of	listening	to	college	sermons	and	public	lectures	in	Wellesley
期间	许多	年	的	聆听	到	大学	布道	和	民众	讲座	在	韦尔斯利

,

,

,

在韦尔斯利学院多年来聆听大学布道和公开讲座的经历中，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

I	always	noticed	a	quickened	attention	in	the	audience	whenever	the	discussion
我	总是	注意到	一个	加速	注意力	在	这	观众	每当	这	讨论

[tʌtʃt] ['pɑːlətɪks][ɔːr] [θi'ɑːlədʒi] .

touched	politics	or	theology	.
感动	政治	或者	神学	.

每当讨论涉及政治或神学时，我总是注意到听众的注意力会更加集中。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['pɜːrmənənt][ænd; ənd] [pə'remptəri] ['ɪntrəsts] ,

These	are	,	after	all	,	the	permanent	and	peremptory	interests	,
这些	是	,	后	全部	,	这	永恒的	和	蛮横	兴趣	,

毕竟，这些才是永久的、不容置疑的利益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [fʊl] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪf] .

and	they	should	be	given	their	full	place	in	a	healthy	and	vigorous	life	.
和	他们	应该	是	给定	他们的	满的	地方	在	一个	健康	和	蓬勃	生活	.

它们应该在健康、充满活力的生活中占据应有的位置。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [laɪf] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

But	if	that	life	includes	a	love	of	books	,	of	nature	,	of	people	,
但	如果	那	生活	包括	一个	爱	的	图书	,	的	自然	,	的	人们	,

但如果这种生活包含对书籍、自然和人的热爱，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [maɪ] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst]

it	will	naturally	turn	to	enlarged	conceptions	of	religion	—	my	sixth	and	last
它	将要	自然	转动	到	放大	概念	的	宗教	—	我的	第六	和	最后的

[gɪft] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] .

gift	of	college	life	.
礼物	的	大学	生活	.

它自然而然地会转向更广阔的宗教观念——这是我在大学生活中获得的第六份也是最后一份礼物。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['sɜ:rmən] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒauit] [spoʊk] [ʌv; əv]

In	his	first	sermon	as	Master	of	Balliol	College	,	Dr	.	Jowett	spoke	of
在	他的	第一的	讲道	作为	掌握	的	贝利奥尔学院	大学	,	博士	.	乔维特	辐	的

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	college	,
这	大学	,

乔维特博士在担任贝利奥尔学院院长后的第一次布道中谈到了这所学院。

" [fɜ:rst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['sekəndli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

"	First	as	a	place	of	education	,	secondly	as	a	place	of	society	,
"	第一的	作为	一个	地方	的	教育	,	第二	作为	一个	地方	的	社会	,

“首先是教育场所，其次是社会场所。”

['θɜ:rdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

thirdly	as	a	place	of	religion	.
第三	作为	一个	地方	的	宗教	.

第三，作为宗教场所。

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] " [men] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'bɪləti] ['ɔ:f(ə)n] [feɪl] [ɪn] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

"	He	observed	that	"	men	of	very	great	ability	often	fail	in	life	because	they	are
"	他	观察到	那	"	男人	的	非常	伟大的	能力	经常	失败	在	生活	因为	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

unable	to	play	their	part	with	effect	.
无法	到	玩	他们的	部分	和	影响	.

他观察到，“非常有能力的人往往在生活中失败，因为他们无法有效地发挥自己的作用。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ] , ['ɔ:kwərd] , [self] - ['kɑ:nʃəs] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['mænərz] , [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æz; əz]

They	are	shy	,	awkward	,	self	-	conscious	,	deficient	in	manners	,	faults	which	are	as
他们	是	害羞的	,	尴尬的	,	自己	-	有意识的	,	不足	在	礼仪	,	故障	哪个	是	作为

['ru:ɪnəs] [æz; əz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

ruinous	as	vices	.
毁灭性的	作为	恶习	.

他们害羞、笨拙、不自信、缺乏礼貌，这些缺点和恶习一样具有破坏性。

" [ðə; ði] [su'pri:m] [end] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['treɪnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['ju:sflnəs] [ɪn] ['æftər] [laɪf] .

"	The	supreme	end	of	college	training	,	he	said	,	"	is	usefulness	in	after	life	.
"	这	最高	结尾	的	大学	训练	,	他	说	,	"	是	用处	在	后	生活	.

他说：“大学教育的最高目的，就是在来世有所作为。”

" ['sɪmələrli] ,

"	Similarly	,
"	相似地	,

“相似地，

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['hɑ:rvɚd] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

when	the	city	of	Cambridge	celebrated	in	Harvard's	Memorial	Hall	the	life	and
什么时候	这	城市	的	剑桥	著名	在	哈佛大学的	纪念馆	大厅	这	生活	和

[deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləɳt] [jʌŋ] [eks] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

death	of	the	gallant	young	ex	-	governor	of	Massachusetts	,
死亡	的	这	英勇	年轻的	前任	-	州长	的	马萨诸塞州	,

当剑桥市在哈佛大学纪念堂缅怀这位英勇的年轻马萨诸塞州前州长的一生时，

['wɪljəm] [i:] . ['rʌsl] ,

William	E	.	Russell	,
威廉	E	.	罗素	,

威廉·E·罗素

[men] [dɪd] [wel] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [sʌm; səm] [waɪz] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['leɪtli] [sed] ,

men	did	well	to	hang	above	his	portrait	some	wise	words	he	has	lately	said	,
男人	做过	出色地	到	悬挂	多于	他的	肖像	一些	明智的	字	他	有	最近	说	,

人们最好在他的画像上方挂上他最近说过的一些至理名言。

" ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Never	forget	the	everlasting	difference	between	making	a	living	and	making	a
"	绝不	忘记	这	永恒	不同之处	之间	制作	一个	活的	和	制作	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

永远不要忘记谋生和生活之间永恒的区别。

" [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['nevər] [fər'gɑ:t] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

"	That	he	himself	never	forgot	;	and	it	was	well	to	remind	citizens	and
"	那	他	他自己	绝不	忘了	;	和	它	曾是	出色地	到	提醒	公民	和

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

students	of	it	,
学生	的	它	,

“他自己从未忘记过；提醒市民和学生这一点是件好事。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [tu:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rdz] [ɔ:l] ['hɑ:rvərd] [men] [feɪs] [wen] [ðeɪ]

as	they	stood	there	facing	too	the	ancient	words	all	Harvard	men	face	when	they
作为	他们	站立	那里	面向	也	这	古老的	字	全部	哈佛大学	男人	脸	什么时候	他们

[teɪk] [ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

take	their	college	degrees	and	go	out	into	the	world	,
拿	他们的	大学	学位	和	去	出去	进入	这	世界	,

当他们站在那里，面对着所有哈佛毕业生在获得大学学位、走向世界时都要面对的古老箴言时，

" [ðeɪ] [ðæt] [bi:; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,

"	They	that	be	wise	shall	shine	as	the	brightness	of	the	firmament	,
"	他们	那	是	明智的	将	闪耀	作为	这	亮度	的	这	苍穹	,

“智慧人必发光，如同天上的光辉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜ:rn] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:rz] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər]

and	they	that	turn	many	to	righteousness	as	the	stars	for	ever	and	ever
和	他们	那	转动	许多	到	义	作为	这	明星	为了	曾经	和	曾经

.

:

.

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。

" [gʊd] [wɜ:rdz] [ði:z] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] .

"	Good	words	these	to	go	out	from	college	with	.
"	好的	字	这些	到	去	出去	从	大学	和	.

“这些话很适合作为大学毕业时的寄语。”

[ðə; ðI]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['welzli] ['gæðər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz]

The	girls	of	Wellesley	gather	every	morning	at	chapel	to	bow	their	heads
这	女孩们	的	韦尔斯利	收集	每一个	早晨	在	教堂	到	弓	他们的	头部

[tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['skætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðI]['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd] ['lektʃər] -

together	for	a	moment	before	they	scatter	among	the	libraries	and	lecture	-
一起	为了	一个	片刻	前	他们	分散	之中	这	图书馆	和	演讲	-

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðə; ðI][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ðI]

rooms	and	begin	the	experiments	of	the
房间	和	开始	这	实验	的	这

[nu:] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

韦尔斯利学院的女生们每天早上都会聚集在教堂，低头默祷片刻，然后分散到图书馆和教室，开始新一天的实验。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər]['kɑ:lɪdʒ]['mɑ:toʊ] [mi:ts] [ðə; ðI] [aɪz] [ðæt][ɑ:r; ər] [reɪzd] [tu:; tə][ɪts]

And	always	their	college	motto	meets	the	eyes	that	are	raised	to	its
和	总是	他们的	大学	座右铭	满足	这	眼睛	那	是	提高	到	它是

['penətreɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

penetrating	message	,
渗透	信息	,

而他们的大学校训，总是映入人们的眼帘，其深刻的含义令人深思。

" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət][tu:; tə]['mɪnɪstər] .

"	Not	to	be	ministered	unto	,	but	to	minister	.
"	不是	到	是	服事	到	,	但	到	部长	.

“不是要接受服侍，而是要服侍别人。”

" [haʊ] ['meni][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['lɔɪəli] [ri'spɔndid] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [laɪf][ə; eɪ]

"	How	many	a	young	heart	has	loyally	responded	,	"	And	to	give	life	a
"	如何	许多	一个	年轻的	心	有	忠诚地	回应	,	"	和	到	给	生活	一个

['rænsəm][fɔ:r; fər] ['meni] .

ransom	for	many	.
赎金	为了	许多	.

“有多少颗年轻的心忠诚地响应，用生命换取了许多人的生命。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðI] " ['welzli] ['spɪrɪt] ;

"	That	is	the	"	Wellesley	spirit	;
"	那	是	这	"	韦尔斯利	精神	;

这就是“韦尔斯利精神”;

" [ænd; ənd][ðə; ðI] [seɪm] [swi:t] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɔ:l]

"	and	the	same	sweet	spirit	of	devout	service	has	gone	forth	from	all
"	和	这	相同的	甜的	精神	的	虔诚的	服务	有	已消失	前进	从	全部

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:lz] .

our	college	halls	.
我们的	大学	大厅	.

“这种虔诚奉献的美好精神也从我们所有的大学校园中传播开来。”

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ðI]['ekoʊ][ʌv; əv] [wɪti:ɝz] ['noʊb(ə)l] [sɑ:m] , —

In	any	of	them	one	may	catch	the	echo	of	Whittier's	noble	psalm	,	—
在	任何	的	他们	一	可能	抓住	这	回声	的	惠蒂尔	高贵	诗篇	,	—

在它们中的任何一首歌中，人们都可以感受到惠蒂尔那首高贵赞歌的回响——

" [oʊ] [lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l]

"	O	Lord	and	Master	of	us	all
"	哦	主	和	掌握	的	我们	全部

“哦，我们众人的主宰和主人。”

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɔ:r][saɪn] ,

Whate'er	our	name	or	sign	,
什么	我们的	姓名	或者	符号	,

无论我们的名字或标志是什么，

[wiː; wi] [oʊn] [ðaɪ] [sweɪ] , [wiː; wi] [hɪr] [ðaɪ] [kɔːl] ,

We	own	Thy	sway	,	we	hear	Thy	call	,
我们	自己的	你的	摇摆	,	我们	听到	你的	称呼	,

我们臣服于你的旨意，我们聆听你的召唤。

[wiː; wi] [test] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðaɪn] .

We	test	our	lives	by	Thine	.
我们	测试	我们的	生活	经过	瘦	.

我们以神的旨意来检验我们的生命。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [suˈpriːm] [test] [ʌv; əv] [laɪf] , — [ɪts] ['kənsə,kreitid] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] .

"	That	is	the	supreme	test	of	life	,	—	its	consecrated	serviceableness	.
"	那	是	这	最高	测试	的	生活	,	—	它是	已祝圣的	可用性	.

“这是对人生的最高考验——它神圣的实用性。”

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['beiliəl] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

The	Master	of	Balliol	was	right	;
这	掌握	的	贝利奥尔学院	曾是	正确的	;

贝利奥尔学院院长说得对；

[ðə; ði] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

the	brave	men	and	women	who	founded	our	schools	and	colleges	were
这	勇敢的	男人	和	女性	WHO	创立	我们的	学校	和	大学	是

[nɑːt] [rɔːŋ] .

not	wrong	.
不是	错误的	.

那些创办我们学校和学院的勇敢的男男女女并没有错。

" [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

"	For	Christ	and	the	Church	"	universities	were	set	up	in	the	wilderness	of
"	为了	基督	和	这	教会	"	大学	是	放	向上	在	这	荒野	的

[nuː] ['ɪŋglənd] ;

New	England	;
新的	英格兰	;

在新英格兰的荒野中，建立了以“为了基督和教会”为宗旨的大学；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

for	the	large	service	of	the	State	they	have	been	founded	and	maintained
为了	这	大的	服务	的	这	状态	他们	有	到过	创立	和	维持

[æt; ət] ['pʌblɪk] [kɔːst] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [men] [hæv; həv] ['setld] ,

at	public	cost	in	every	section	of	the	country	where	men	have	settled	,
在	民众	成本	在	每一个	部分	的	这	国家	在哪里	男人	有	定居	,

为了服务国家，这些机构在全国各地有人类定居的地方都由公共资金建立和维护。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

from	the	Alleghanies	across	the	prairies	and	Rocky	Mountains	down	to	the
从	这	阿勒格尼	穿过	这	草原	和	洛基	山脉	向下	到	这

['goʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

从阿勒格尼山脉横跨大草原和落基山脉，一直延伸到金门大桥。

['faʊndɪd] [praɪˈmerəli] [æz; əz] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] ['oʊnli]

Founded	primarily	as	seats	of	learning	,	their	teachers	have	been	not	only
创立	主要	作为	座位	的	学习	,	他们的	教师	有	到过	不是	仅有的

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['lɪŋgwɪsts] ,

scientists	and	linguists	,
科学家	和	语言学家	,

这些学校最初是作为学术中心而建立的，它们的教师不仅包括科学家和语言学家，

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

philosophers	and	historians	,	but	men	and	women	of	holy	purposes	,
哲学家	和	历史学家	,	但	男人	和	女性	的	圣	目的	,

[saʊnd] ['peɪtriətɪzəm] , [kə'reɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ,

sound	patriotism	,	courageous	convictions	,
声音	爱国主义	,	勇敢	定罪	,

哲学家和历史学家，但更重要的是那些拥有神圣目标、真挚爱国情怀和勇敢信念的男男女女。

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [teɪsts] .

refined	and	noble	tastes	.
精制	和	高贵	口味	.

高雅高贵的品味。

[set] [æz; əz] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Set	as	these	teachers	have	been	upon	a	hill	,
放	作为	这些	教师	有	到过	之上	一个	爬坡道	,

这些老师一直被安置在山顶上，

[ðer; ðər] [laɪt] [hæz; həz] [æt; ət] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪn] [hɪd] .

their	light	has	at	no	period	of	our	country's	history	been	hid	.
他们的	光	有	在	不	时期	的	我们的	该国的	历史	到过	隐藏	.

在我国历史上，他们的光芒从未被掩盖过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæktər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

They	have	formed	a	large	factor	in	our	civilization	,
他们	有	形成	一个	大的	因素	在	我们的	文明	,

它们在我们文明发展中扮演了重要角色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktərz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]

and	in	their	own	beautiful	characters	have	continually	shown	us	how	to
和	在	他们的	自己的	美丽的	人物	有	持续	所示	我们	如何	到

[kəm'baɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [laɪf] ,

combine	religion	and	life	,
结合	宗教	和	生活	,

他们自身美好的品格不断向我们展示如何将宗教与生活结合起来。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

the	ideal	and	practical	,	the	human	and	the	divine	.
这	理想的	和	实际的	,	这	人类	和	这	神圣的	.

理想与现实，人性与神性。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['influənsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

Such	are	some	of	the	larger	influences	to	be	had	from	college	life	.
这样的	是	一些	的	这	更大的	影响	到	是	有	从	大学	生活	.

以上便是大学生活带来的一些较大影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

It	is	true	all	the	good	gifts	I	have	named	may	be	secured	without	the	aid	of
它	是	真的	全部	这	好的	礼物	我	有	命名	可能	是	安全	没有	这	援助	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

the	college	.
这	大学	.

诚然，我所列举的所有美好事物，即使没有学院的帮助，也可以获得。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] ,

We	all	know	young	men	and	women	who	have	had	no	college	training	,
我们	全部	知道	年轻的	男人	和	女性	WHO	有	有	不	大学	训练	,

我们都认识一些没有接受过大学教育的年轻人，

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['ræʃ(ə)nəl] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l][wiː; wi]
who **are** **as** **cultivated** **,** **rational** **,** **resourceful** **,** **and** **happy** **as** **any** **people** **we**
WHO 是 作为 栽培 , 合理的 , 足智多谋 , 和 快乐的 作为 任何 人们 我们
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

他们和我们认识的任何人一样，都拥有良好的教养、理性思维、足智多谋和幸福的人生。

[huː] [ɪk'sel] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ə'baʊt]
who **excel** **in** **every** **one** **of** **these** **particulars** **the** **college** **graduates** **about**
WHO Excel 在 每一个 一 的 这些 细节 这 大学 毕业生 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

在这些方面都表现出色的大学毕业生们，都对他们赞不绝口。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I **believe** **they** **often** **bitterly** **regret** **the** **lack** **of** **a** **college** **education** **.**
我 相信 他们 经常 苦涩地 后悔 这 缺少 的 一个 大学 教育 .

我相信他们常常对没有接受过大学教育感到深深的遗憾。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [def] [ænd; ənd][blaɪnd]
And **we** **see** **young** **men** **and** **women** **going** **through** **college** **deaf** **and** **blind**
和 我们 看 年轻的 男人 和 女性 去 通过 大学 聋 和 瞎的
[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər] ,
to **their** **great** **chances** **there** **,**
到 他们的 伟大的 机会 那里 ,

我们看到许多年轻男女在大学里对自身拥有的巨大机会充耳不闻、视而不见。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kjʊriəsli] ['kerləs] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
and **afterwards** **curiously** **careless** **and** **wasteful** **of** **the** **best** **things** **in** **life** **.**
和 然后 奇怪的是 粗心 和 浪费 的 这 最好的 事物 在 生活 .

之后却出人意料地变得漫不经心，浪费了生活中最美好的事物。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
While **all** **this** **is** **true** **,**
尽管 全部 这 是 真的 ,

虽然以上所述属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ʌv; əv]
it **is** **true** **too** **that** **to** **the** **open** **-** **minded** **and** **ambitious** **boy** **or** **girl** **of**
它 是 真的 也 那 到 这 打开 - 有思想 和 雄心勃勃 男生 或者 女孩 的
['mɑːdərət] [helθ] ,
moderate **health** **,**
缓和 健康 ,

对于思想开放、雄心勃勃且身体状况尚可的男孩或女孩来说，这的确如此。

[ə'bɪlətiˌ] , [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['stuːdiəsnəs] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði][moʊst]
ability **,** **self** **-** **control** **,** **and** **studiousness** **,** **a** **college** **course** **offers** **the** **most**
能力 , 自己 - 控制 , 和 好学 , 一个 大学 课程 优惠 这 最多
[ə'træktɪv] , ['iːzi] ,
attractive **,** **easy** **,**
吸引人的 , 简单的 ,

能力、自律性和勤奋好学，大学课程提供了最具吸引力、最便捷的途径。

[ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] , [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [haɪ]
and **probable** **way** **of** **securing** **happiness** **and** **health** **,** **good** **friends** **and** **high**
和 可能 方式 的 确保 幸福 和 健康 , 好的 朋友们 和 高的
[aɪ'diːlz] ,
ideals **,**
理想 ,

以及获得幸福、健康、挚友和崇高理想的可能途径。

['pɜːrmənənt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][kaɪnd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [ɪn]

permanent	interests	of	a	noble	kind	,	and	large	capacity	for	usefulness	in
永恒的	兴趣	的	一个	高贵	种类	,	和	大的	容量	为了	用处	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

具有高尚的持久兴趣，以及对世界做出巨大贡献的能力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [siː] [greɪt] [θɪŋz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

It	has	been	well	said	that	the	ability	to	see	great	things	large	and	little
它	有	到过	出色地	说	那	这	能力	到	看	伟大的	事物	大的	和	小的

[θɪŋz] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

things	small	is	the	final	test	of	education	.
事物	小的	是	这	最终的	测试	的	教育	.

有人说得好，能把大事看得大，把小事看得小，是检验教育的最终标准。

[ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] , [ɑːr; ər] [kə'priːs] , ['wɪrisəm] [ˌɪnkə'pæsəti]

The	foes	of	life	,	especially	of	women's	lives	,	are	caprice	,	wearisome	incapacity
这	敌人	的	生活	,	尤其	的	女性的	生活	,	是	任性	,	令人厌倦的	无能力

[ænd; ənd] ['peti] [dˈʒʌdʒmənts] .

and	petty	judgments	.
和	小气	判决	.

生活的敌人，尤其是女性生活的敌人，是反复无常、令人厌烦的无能和琐碎的评判。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'presɪv] [foʊz][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,

From	these	oppressive	foes	we	long	to	escape	to	the	rule	of	right	reason	,
从	这些	压迫性的	敌人	我们	长的	到	逃脱	到	这	规则	的	正确的	原因	,

我们渴望摆脱这些压迫性的敌人，逃往正义理性的统治之下。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['glɔːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][graɪnd] .

where	all	things	are	possible	,	and	life	becomes	a	glory	instead	of	a	grind	.
在哪里	全部	事物	是	可能的	,	和	生活	变成	一个	荣耀	反而	的	一个	研磨	.

在这里，一切皆有可能，生活不再是苦差事，而是一种荣耀。

[noʊ] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

No	college	,	with	the	best	teachers	and	collections	in	the	world	,
不	大学	,	和	这	最好的	教师	和	收藏	在	这	世界	,

没有哪所大学，却拥有世界上最好的师资和藏书，

[kæn; kən][baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] [ɪm'pɑːrt][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['eni] ['wʊmən] .

can	by	its	own	power	impart	all	this	to	any	woman	.
能	经过	它是	自己的	力量	传授	全部	这	到	任何	女士	.

它自身的力量可以赋予任何女性这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	if	one	has	set	her	face	in	that	direction	,
但	如果	一	有	放	她	脸	在	那	方向	,

但如果一个人已经将目光投向了那个方向，

[wer] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][faɪnd][soʊ] ['meni] [hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][help] ,

where	else	can	she	find	so	many	hands	reached	out	to	help	,
在哪里	别的	能	她	寻找	所以	许多	双手	达到	出去	到	帮助	,

她还能在哪里找到这么多伸出援手的人呢?

[soʊ] ['meni] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [soʊ] ['meni] ['feɪvərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]

so	many	encouraging	voices	in	the	air	,	so	many	favoring	influences	filling	the	days
所以	许多	鼓励	声音	在	这	空气	,	所以	许多	偏爱	影响	填充	这	天

[ænd; ənd] [naɪts] ?

and	nights	?
和	夜晚	?

空气中弥漫着如此多的鼓励之声，日夜里充斥着如此多的有利因素?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神